



# Can Picafort

REVISTA MENSUAL

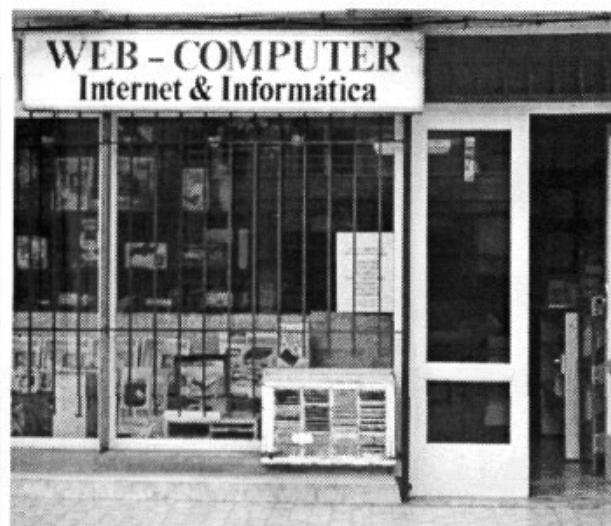


OCTUBRE 1997 · NÚMERO 179 · 150 PESSETES



***Dins l'Ajuntament com a cans i moixos  
Nova Directiva del F.C. JUVENTUD CAN PICAFORT***





# WEB COMPUTER

**TU TIENDA DE INFORMÁTICA  
EN CAN PICAFORT**

**LOS MEJORES PRECIOS EN  
PRODUCTOS DE INFORMÁTICA  
EQUIPOS NUEVOS Y AMPLIACIONES**

**OFERTAS PARA ESTUDIANTES  
EQUIPOS PERSONALIZADOS PARA  
CADA NECESIDAD**

**CONEXION A INTERNET CON  
TODOS SUS SERVICIOS**

**CLASES DE INFORMÁTICA A  
TODOS LOS NIVELES**

**ABIERTO DE LAS 10 A LAS 14  
Y DE LAS 16 A LAS 21 HORAS**

**TEL. 85 17 68- FAX. 85 05 18**

**Paseo Colón, 55 - 07458 - Can Picafort**

**E-MAIL: webcomputer@serconet.com**



**Nissan Primera. La máquina perfecta.**

**Hay un Primera desde 2.123.000\* ptas.**

El Sistema de Plataforma de Seguridad Activa con suspensión delantera Multi-link y trasera multibrazo con Sistema de Control Lineal MLB, hace que el nuevo **Nissan Primera** sea un nuevo concepto de coche; pero sobre todo un nuevo concepto de carretera. **Todos los modelos equipan de serie: Airbag • Dirección Asistida • Elevalunas Eléctricos • Cierre Centralizado • Sistema Inmovilizador Antirrobo.**



\* P.V.P. Recomendado (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, NISSAN Assistance y Sobrevaleación de V.O. incluidos) en Península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

| Modelo                         | P.V.P.*   |
|--------------------------------|-----------|
| PRIMERA 1.6 GLX                | 2.123.000 |
| PRIMERA 2.0 TD GLX             | 2.388.000 |
| PRIMERA 2.0 TD SLX ABS Aire A. | 2.779.000 |
| PRIMERA 2.0 SE AutoABS Aire A. | 3.165.000 |
| PRIMERA 2.0 GT ABS Aire A.     | 3.320.000 |



# COVEAUTO S.L.

**Exposición y Venta:**  
**Tel./Fax: 52 39 94 - Móvil. 908 83 83 05**  
**Taller: Tel./Fax 85 60 79**  
**Miguel Ordinas, 7 - STA. MARGALIDA**

# Can Picafort

Octubre 1.997 · Any XVIII · Número 179

**EDITA:**  
GRUP CULTURAL  
CAN PICAFORT

**President d'honor:**  
Nicolau Pons i Llinàs

**Director:**  
Mateu Ferrer Servera

**COL·LABOREN:** Pere Mas, Xim Quetglas, Pep Escalas, Pere Pau Alorda, F.C. Can Picafort, Pedro H., Llorenç Font, Toni Cantarellas, Miquel Capó, Margalida Portells, Cati Serra, Miquel Àngel Tortell, Irene Mas, Albert Pascual, Es Garriguer de Son Real.

**FOTOGRAFIA:** Laboratori QUICK

**Adreça:**  
Apartat de Correus nº 77  
07458 - Can Picafort  
Tel./Fax: 851100  
Email: [can\\_picafort@redestb.es](mailto:can_picafort@redestb.es)



Associats a la Premsa Forana  
Dipòsit Legal: PM-494-1982

La redacció d'aquesta revista vol manifestar que sols expressen la seva opinió l'editorial i els articles signats per la redacció. Els altres són responsabilitat dels autors que exerciten el dret de la llibertat d'expressió mitjançant la revista.

## EDITORIAL

### Va de polítics.

*I és una llàstima. Fa oi haver de sortir als diaris cada mig any perquè els nostres polítics se barallen com el ca i el moix. Però noltros no caurem en aquest parany. Sabem perfectament que a molta gent del nostre poble li agrada que la situació política estigui calenta, això és morbós, i la incultura -o la cultura fàcil- de la qual molta gent n'és adepta, fa que en les bregues entre polítics hi trobin una bona distracció. Així, entre el futbol i "Sorpresa, Sorpresa" ja passen el dia contents. I per això seguim com estam.*

*La nostra gent coneix bé ferm de quin punt se calcen els nostres polítics. Saben bé quins fils maneja cadascú, quin és el seu poder, quina és la seva intenció... però d'això en fan una festa. Coneixen bé quants d'assumptes negres i interessos creats funcionen dins l'Ajuntament, però així i tot segueixen votant les mateixes cares. Molt bé idò, noltros les deim així ho voleu, així ho teniu!*

*Perquè la culpa és de la gent. Sí, de la gent que consent que situacions com la que vivim políticament -espectacles miserables que consisteixen en constantment denigrar-se una amb els altres i dir-se el nom del porc- continuïn.*

*Aquest Municipi és un joc d'interessos. Econòmics bàsicament, com deveu suposar. I els que més doblers tenen els interessa que els qui comanden estiguin del seu bàndol. De manera que generalment comanda no el polític, sinó que fa i desfà el qui té doblers.*

*N'estam farts que els nostres representants al poder estiguin de cap a cap d'any barallant-se, fins al punt de desqualificar-se públicament uns amb els altres.*

*Desconeixem quins són els vertaders motius que han duit a la ruptura del pacte verbal entre el PSOE i CPU (no vos fieu mai dels diaris, mai no ho contem tot, i allò que contem ho fan d'una altra manera) i, la veritat, no mos interessen. Desconeixem què en pensa UM, i què passarà d'aquí a un temps, i tampoc mos interessa. No hem anat a ningú aquest mes a cercar declaracions. No hem anat a cercar qui té la raó (tots te diran que ells). Sabem que molta gent espera que aquesta revista, que és local i hi pot dedicar espai, xerràs àmpliament de tot el que passa. Però no ho hem fet. Això sí, els qui han volgut dir res ho han dit sense cap problema.*

*Com que aquestes situacions no mos agraden, mos posam al marge. Si se volen barallar, que ho facin. Esperem, això sí, que el Poble, quan toqui, els passi comptes.*



**PELUQUERIA CABALLEROS**  
**Miquel Perelló**  
EN GALERÍAS  
Avd. JOSÉ TRÍAS (FRENTE SKAU)  
Tel. 85 04 60 · Ca'n Picafort

**ESTANCO  
LIBRERIA  
CASA ROSSA**

REVELADO DE  
FOTOS · FAX  
FOTOCOPIAS

C/. Isabel Garau, 3  
Tel. 85 02 81  
07458 - Ca'n Picafort

EXPENDIDURIA Nº 1

**T  
A  
B  
A  
C  
S**

**BAR ARENAL**  
*Club de Dardos*  
C/. Arenal, 29  
Tel. 85 16 84

**Imatge de portada.**

La fotografia amb què encapçalam aquest mes la portada de la nostra revista és una foto-denúncia d'una situació que, per desgràcia, patim molta a Can Picafort: l'abandonament de cans per part dels seus amos.

Llegirem el mes passat una entrevista amb n'Amparo Soisa -la responsable de la canera municipal- on ens contava fil per randa tot allò relacionat amb aquest fet tan trist: "cada any a Can Picafort s'abandonen prop de 400 cans. Setembre i octubre són els pitjors mesos".

Efectivament, a mesura que la temporada turística acaba i l'estiu ha pegat el darrer alè, la gent que ha acabat les vacances se'n torna a ca seva, i en molts de casos no volen saber res dels animals que els han donat companyia, i així els deixen tirats per qualsevol banda.

La fotografia ens mostra a dos bells cans darrera la reixa de la canera municipal, situada al costat del camp de futbol. Allà una vintena de cans esperen -com aquests dos- amb la mirada trista, que

qualcú se'n recordi d'ells i els admeti devora si.

Per altra banda aquesta fotografia també ens serveix per completar la dita popular *com el ca i el moix* referint-mos a les relacions entre els nostres polítics. Ara, això sí, a noltros mos interessa cent vegades més l'abandonament de cans, que no les beneïtures de gent que no fa més que un espectacle patètic.

**MIRA SI EN FA, D'ANYS...!**

Mos agradaria cada mes poder-vos oferir una fotografia com aquesta, símbol d'un temps i d'un Can Picafort que ja no és el nostre.

Aquesta tenda de souvenirs era propietat de l'amo en Miquel Munar "de ca s'estrella". Estava situada aquí on actualment hi ha les Oficines Municipals, a la plaça Gabriel Roca. Anteriorment el solar havia estat ocupat per la primera església de Can Picafort, "la capelleta", com era coneguda popularment. Quan se va fer l'actual església, el 1966, l'amo en Miquel va comprar el solar de la primera i hi va fer la que va ser una de les primeres tendes de souvenirs.



## GUARDERIA NOVA PETETE

Abierta todo el año  
Horario: 6:30 a 22:30 h.

**NUEVA DIRECCION:**  
**SOFIA FIRGAIRA**  
(Psicóloga)  
**YOLANDA ROMERO**  
(Aux. Infancia)

Costa i Llobera, 24  
07458 - Can Picafort  
Tel. 85 18 82



**TAPAS - COMIDAS  
BOCADILLOS**

Piza. Ingeniero Gabriel Roca  
07458 - Ca'n Picafort  
Tel. 85 15 02



**"la Caixa"**

CAIXA D'ESTALVIS I PENSIONS  
DE BARCELONA

Avd. José Trias, 16  
Tel. 85 00 30  
Ca'n Picafort



EN VOZ ESCRITA

# Mi Tamagochi se hace el sueco



Ultimamente estamos de lo más virtual. El hombre del futuro -el futuro ya está aquí, por si alguien no lo sabe- se maneja una batería de artilugios y gadgets del copón. Menudo lío. A mi la tecnología me ha pasado por encima. Cuando le estaba cogiendo gusto al mar va y se pone de moda navegar por Internet, que es como la dimensión desconocida pero conocida

(la conoce su padre, o sea). Por ahí circulan desde fotos guarras a estampas de Santos. Y cuanto chalado!. Pero dejemos el Internet, que no estoy yo muy autorizado como para hablar del tema. La internaútica sólo es un síntoma de la pantomima tecnológica a la que no sé quien nos aboca fatal e irremisiblemente. Una tiranía, oiga.

Si se quiere estar al día hay que ver el teletexto, llamar por el movistar, poner un fax, hacerse una web, recoger el E-mail y abonarse a la plataforma digital. Ah! y ya no importa salir a patear el balón por esos campos de Dios, que la Play-Station trae un soccer muy resultón. Pero ¿que me dice?: ¿Aun no lo tiene?. Lo suyo es grave: Se está quedando off (la cosa tecnológica viene envuelta de anglicismos novísimos y preciosísimos). Ahora me cuenta Diótima que han sacado un artilugio del tamaño de un paquete de Cleenex que recibe la llamada y te deja escrito el mensaje en la pantalla. Un «Viper», creo que lo llaman. Seguro que el brother ya se maneja uno (el brother, que ya fué pionero del CD, gasta minidisc y movistar -variante tarjeta-). Pero la gran osadía, la gran tontería, ha sido la cosa esta del tamagochi (lo que no inventen los japos!). El tamagochi me mata. No sé qué gracia tiene un tamagochi, así que he ido a la tienda y me he comprado uno, a ver que le da por hacer.

El tamagochi se pone plomo: que si un vasito de agua, que si ahora tengo frío, que es que ahora no me puedo dormir. Menuda inversión. Menudo amigo (menudo si que lo es, lo único). No me extraña un pelo que con toda esta coyuntura virtual e interactiva a más de uno se le vaya la chaveta y acabe tomándose en serio. De momento le he pedido un verde y no me ha hecho ni caso.

OPINIÓN

# Entre idiomas anda el juego

XIM QUETGLAS

Sin ánimo de entrar en polémica, voy a comentar una noticia aparecida en *Sa Revista de Santa Margalida* en la sección "A la Vila passen coses...".

Informaba bajo el titular de "El programes (s?) de festes de Can Picafort", lo siguiente:

"Con el programa de fiestas de Can Picafort redactado en catalán y castellano ya tenemos 'la seu plena d'ous'. Si había que buscar una manera de rebajar y burlarnos de nuestra lengua, ésta es una buena manera para los que piensan que el mallorquín no sirve para nada."

Por supuesto desde *Sa Revistanos* aconsejaban que para el año que viene también lo podríamos hacer en: alemán, inglés, italiano... "por deferencia a los turistas que nos visitan" y claro, acababa "...que si hay algún japonés que lo diga".

Pues tiene razón, para el año que viene deberíamos tomar ejemplo de Santa Margalida; el Ajuntament edita folletos en inglés y alemán invitando a los ilustres turistas de Can Picafort para que asistan, autobús incluido, a La Beata. Quizás algún día los hagan en italiano o en japonés. ¡Ah! y si hay algún ruso que lo diga.

Es difícil creer que hacer un programa bilingüe perjudica a la nostra llengua, al contrario, quizás la beneficia. Aunque lo importante en un programa de fiestas no es beneficiar ni perjudicar a una lengua. Es hacer partícipe de las actividades al mayor número posible de personas ya sean mallorquines, peninsulares, alemanes, italianos, japoneses, rusos, etc...




**PINSAMA, S.L.**

PINTURA EN GENERAL  
GOTELET - PICADO  
REVESTIMIENTOS  
DECORACION INTERIORES  
LACADOS  
BARNIZADOS EN GENERAL  
(Interiores y Fachadas)

C/. Industria, 2  
SANTA MARGARITA  
Tel. 52 30 52 - Part. 52 37 86




FRUITES  
CA'N PICAFORT  
Tel.  
85 02 91

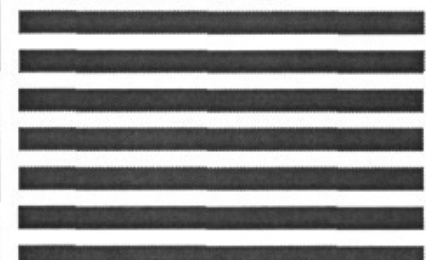
**VENTA AL  
POR MAYOR**

Avd. Juan Mascaró Fornés, 2  
(Antes Almacenes Plomer)  
CA'N PICAFORT

Es Mollet

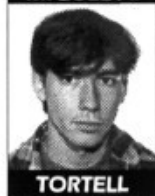


Restaurant. Pizza



## EL TURISME RURAL (II)

MIQUEL À.



TORTELL

Supòs que encara no us heu aturat de tremolar, picaforters, perquè els negocis de la costa no s'han aturat de perillar. L'onada de turistes que compren terres i més terres no s'ha acabat ni proper-s'hi. Però jo vull variar l'òptica del primer article que vaig fer sobre el turisme rural.

Comencem (i avorriu-vos) amb una petita anàlisi meua del turisme: el turisme de sol i platja ha arrossegat milions i milions d'estiuejants que han elegit Mallorca com el seu paradís particular. D'ençà del «boom» turístic, majoritàriament, els turistes s'han decantat per unes vacances de sol i platja. Però de mica en mica l'èl.lit turística, that is to say els ricots, s'ha deixat encisar per l'embruixadora bellesa de la Mallorca profunda. Les conseqüències de la compra de terres per part dels alemanys no són tan negatives per als negocis de la costa (no arriben a ser depriments: alegravos-en capitalistes de la costa!) Supòs que els hotels es seguiran omplint estiu rera estiu, això sí, de gent amb menor poder adquisitiu. Aquesta gent dels estractes baixos de la població, com jo mateix som, seguiran anant a la platja, es seguiran engatant i continuaran anant a fer voltes amb un cotxe de lloguer i amb un mapa de Mallorca. Home, la gent cerca el propi plaer i la costa no ofereix tanta cosa com volen fer veure (per tot està estibat de tendes, restaurants, ... que l'única cosa que cerquen és enriquir-se a costa dels turistes i, perquè no dir-ho, a base de negrejar de tan en quan amb els treballadors. La costa, abans verge, ara prostituta, ha perdut la seva bellesa, el seu encant i la seva inocència inicials, convertint-se en un mal son (grans i lletjos edificis plens de negocis i massa i

cotxes i renou)

No sabeu ben bé l'alleujament que vaig tenir quan vaig sentir a dir que els turistes faran el que han fet sempre a l'interior de Mallorca: construiran grans cases, enriquiran a un parell de famílies del poble, moriran i llavor algun mallorquí amb dobbers tornarà a comprar la casa. Ens hauriem de plantejar què pot passar si això no fos així. El primer que em ve és el problema de la integració. Haurien d'aprendre la nostra llengua mare, que no és el castellà, i integrar-se als nostres costums. De no ser així esper que la gent mallorquina no sigui tan beneïda de parlar-los el castellà o l'alemany com a norma general, perquè si venen aquí deu ser que els hi agrada la nostra terra i la nostra gent. Mentrestant, recordeu: «qui perd els seus orígens, perd identitat» (Raimon)

Passam ara a un nou punt, pels quatre que encara continuau aquí. Voldria dir moltíssimes coses, voldria mostrar-vos tot el que vaig veure durant l'estiu sobre el turisme rural, però m'he de conformar amb una mala pinzellada. Mai hi havia hagut tan de moviment a l'interior de l'illa, tothom és al camp i ben pocs hi són per sembrar o recollir. El moviment de dobbers que hi ha a les finques escarrufa. Tots tenen feina! Aquest nou turisme el que ha fet ha estat canviar el lloc de destinació dels dobbers sense sortir de Mallorca. Així, l'economia es reparteix per tot Mallorca i per a enriquir-se no fa falta ja anar a Ciutat o a la costa. Picapedrers, fontaners, electricistes, enrajoladors i mil feiners més tenen feina a punta pala. Anar a fer una volteta per fora vil.la s'ha convertit en veure cases, casals, casetes i casotes que estan sent restaurades o construïdes. És massa, per tot sents parlar de vendre finques i comprar-ne, de fer-hi feina, dels estrangers... Això pareix LA FEBRE D'OR. Finquetes que

abans no valien un duro i que es venien per quaranta mil duros, avui es venen per quatre milions de pessetes i el mateix passa amb les cases. Els responsables de tot això són quatre vius que s'han posat les botes perquè han comprat la terra a preu de sou i la venen a preu d'or. Una conseqüència bastant negativa d'això és que puja el preu de les finques i de les cases a un nivell que els mallorquins no podem arribar.

Seguesc amb la meua i torn a recordar que el millor que es pot fer és llogar les finques i tothom en treurà un profit i l'economia estarà un poc repartida, com ha de ser. Vull fer esment a les reaccions que ha provocat en ajuntaments de l'interior de l'illa aquest fet sociològic del turisme rural. Un bon exemple és el que vol impulsar l'ajuntament de Manacor, que volen impulsar l'arrendament de terres als alemanys, que no vendre-les. Proposen fer uns contractes que afavoreixin l'amo de la finca: els residents de la finca s'han de comprometre a restaurar la casa o a fer-ne una a l'estil mallorquí i, a més, l'amo té dret a cuidar la finca sembrant-hi i recollint-ne els fruits, cosa que els agrada molt veure a aquesta gent (millor, no?) El contracte és temporal, de manera que un dia o l'altre es podrà tornar a gaudir de la finca, amb millor estat que abans i amb un poder adquisitiu major. Així ens trobam amb una situació molt bona per a la nostra illa: el camp tornarà a ser repoblat, no vendrem la terra i n'obtdrem un bon profit perquè moltes terres de secà i sense gairebé producció duran una considerable quantitat de dobbers pel seu lloguer; i el millor punt de tots és que podrem seguir conservant la bellesa de l'illa ja que els qui resideixen a les finques són com una barrera que impedeix que les construccions d'edificis nocius per a la bellesa de l'illa entri a l'interior (ja n'hi ha massa a la costa)

**FANDOLERO**  
TU MODA VAQUERA  
PASEO COLON, 109  
CAN PICAFORT  
TEL. 85 21 81



**Construcciones  
Jesús  
Gómez**

**FONTANERIA, ELECTRICIDAD,  
PINTURA Y REPARACIONES  
EN GENERAL**

*Le atendemos en 24 horas*

**Tel. 85 20 69 • Móvil 908 14 21 58 • Can Picafort**



## OPINIÓ

## Queixes de Can Picafort

MARGALIDA



PORTELLS

Ja hem acabat l'estiu. Ha estat un bon estiu, però uns dels més renovers. Principalment a la avd. Centre, que a les tres o a l'hora que fos de la matinada tant lís donava! passaven al·lots amb motos aviat, cotxes amb la música molt forta, i fins i tot un que passava amb una moto de gran cilindrada, a tota, i pareixia que la casa queia per avall. No ho vos poreu imaginar, feia

un renovar i a més et donava un esclai. Estaves al llit, o a la sala i sense més ni manco passava un boom! a tota, a les tantes del vespre. I com és normal tots els veïns es queixaven.

Però jo no escric per això, jo escric per queixar-me d'una altre cosa, a part de la dels renous. Crec que molta gent ha escrit sobre aquest tema, sí, els dels semàfors.

Me referesc a la carretera d'Artà-Alcúdia. Cóm porem creuar allà?

Està ple de cotxes que van i vénen. Et posen un pas zebra i no es solen aturar. Estàs "una hora" per poder passar. A més, abans necessitàvem semàfors, però ara més que més. Hi ha més gent que vol creuar per poder anar a la piscina del poliesportiu, ja que molts d'al·lots petits no hi han pogut anar, perquè les mares treballaven i com és normal, no els deixaven creuar per aquella perillosíssima carretera. És un passa-penes!. Sempre ha estat un perill per la gent que viu a l'altre part de la carretera. Però ara més que més amb la piscina i el nou comerç.

És possible que en tota aquella gran carretera, no hi hagi ni un sol semàfor?.

I d'això no només em queix jo, sino moltíssimes persones més de Can Picafort, que quan han de creuar allà, passen pena.

Jo trob que hem quedat bastants escalivats amb totes les desgràcies que hi ha hagut, com que per encara no hi hagi cap semàfor. Hi ha hagut molts d'accidents que han arribat a la mort de molta gent i encara esteim igual.

A vegades vas amb el cotxe i la gent (principalment turistes) passen sense mirar. És clar que haurien de mirar!, però si hagués un parell de semàfors s'hi posarien i esperarien. Això no és l'únic problema de Can Picafort. També n'hi ha d'altres com tallar les palmeres d'alguns carrers, que t'has d'acotar per poder passar (si és que no te vols clavar dins l'ull la fulla puntiaguda de la palmera), i altres coses...

Però la cosa més important és la dels semàfors. I esperem que el pròxim estiu o abans estigui resolt. Així podrem anar a la nova piscina tranquil·lament.

## ENCONTRE ENTRE DOS AMICS

Ens trobam el meu amic "es polític de Son Forat", cronista polític del nostre municipi, i jo mateix, al voltant d'una tassa de cafè, parlant dels darrers esdeveniments polítics i la nostra conversa continua així:

Es Polític.- Joan, com ja saps, s'ha trencat el pacte de govern del nostre Ajuntament del qual no havien papers firmats solsment la paraula pel poder, tot un contrasentit, ja que la paraula no sempre se dona per complir-se per part del polític, que no ho creus?.

Joan.- Sí, ja ho sé amic meu, però t'he de dir que no me ve de nou el que ha passat, se veia venir la fi d'aquest triumvirat ideològicament tan antagònic i que semblava que solsment estaven units per les àrees de poder que interessaven a cada grup en el cas concret, i no l'interès general del municipi.

Es Polític.- Crec que el que tu dius, Joan, es més o manco el que ha passat, i ara cada un dels grups dirà que té la raó i que ha complert amb el seu deure i que defensen els interessos de tots; si és així perquè se barallen?.

Joan.- Supòs que això solsment ho saben ells i no en tocan campanes, la realitat es que tenim un equip de govern minoritari amb un batle molt coratjat i que ha posat peu fite per seguir per avant com a tal, sense por, encara que li posin una moció de censura, amb l'oposició especulant la seva futura situació, ara que té majoria.

Es Polític.- Es molt probable que la situació actual s'allargui fins al final del període legislatiu, si l'oposició majoritari no es posa d'acord per posar una moció de censura i es troba una persona que vulgui assumir la difícil tasca de ésser batle d'aquest municipi, d'una manera responsable, com diu que ho fa el senyor batle actual, el que passarà, el temps i els mateixos polítics ens ho faran veure, mentre ja hi tornam a ésser, dins un bon bullit.

Joan.- I que ho digues, no en sortim des sarau, però que recordin tots i cada un d'aquest senyors del nostre Ajuntament que els veïns tornaran a votar dins un temps no massa lluny i poden donar sorpreses. Tu, amic, meu esper que estigues al tant de propers esdeveniments i tornarem a parlar del nostre govern, adéu.

Per en Joan de Sa Barca.



Roba per ells i elles

**XAPS!**

Tel. 85 21 20

C/ Alba, 8 - Can Picafort



**Cos i Natura**

Herboristeria

Alimentació

Dietètica

Cosmètica

Productes Naturals

**INFORMACIÓN****Can Picafort Unit informa a sus socios y simpatizantes.**

Nos dirigimos a vosotros para comunicar los principales motivos que han sido causa de ruptura del pacto de gobierno que existía con el PSOE y UM.

En primer lugar queremos recordaros que desde que se creó Can Picafort Unit (CPU), de esto hace once años, este partido político ha estado formando parte de distintos equipos de gobierno, que han regido el Ayuntamiento de nuestro municipio en la mayor parte de las legislaturas que desde entonces han existido.

Que nunca jamás con anterioridad habíamos roto un pacto, habiendo ido juntos formando equipo de gobierno primero con el PSOE, con UM, PP y a continuación otra vez con el PSOE. Con ello os queremos dar a entender que el CPU a la hora de pactar nunca ha tenido en cuenta la ideología política, sino que nuestro único fin como partido político es trabajar para obtener el mayor bienestar posible para Can Picafort. En esta última legislatura hemos sufrido constantes y reiteradas injerencias, por parte de los regidores del grupo Municipal del PSOE en la gestión de las áreas y demás asuntos municipales que nos fueron confiados por la alcaldía.

A pesar de ello, hemos aguantado meses intentando no romper el pacto para poder llevar a término nuestro programa electoral, pero ello ha sido imposible como consecuencia de los reiterados obstáculos que hemos encontrado en el quehacer diario en nuestras áreas de gestión.

Como información os vamos a enumerar varios conflictos:

1.- Para evitar amiguismos políticos en el pago de las facturas y en la concesión de subvenciones solicitamos dos firmas de dos partidos políticos. El alcalde ni siquiera se dignó a contestarnos la petición que se le



había hecho por escrito y con registro de entrada. Con posterioridad, en una reunión, se negó rotundamente a que otros grupos políticos tuvieran acceso a la firma.

2.- La Escuela de Adultos de Can Picafort desde su fundación había tenido siempre como representante a Francisca Bonnín Vanrell. Nuestra sorpresa fue mayúscula cuando la concejala de cultura, la Sra. Catalina Marimón convocó una reunión para comunicar que este último año había contratado una cooperativa para su desarrollo.

Por otra parte el CPU desde un principio estaba interesado en llevar la parte del área de cultura de Can Picafort, como ya había sucedido en las anteriores legislaturas, pero a pesar de todo decidimos formar

parte del equipo de gobierno, junto al PSOE y UM para asegurar una gobernabilidad duradera al disponer de mayoría. Pues bien, la concejala Marimón, una vez más, alegando razones de trabajo, que le impedían atender adecuadamente el área de cultura se nombró una secretaria, para que desarrollara las tareas de dicha área. Creemos que lo más lógico hubiera sido que consultara con nosotros, ya que desde un principio sabía que el CPU quería el área de cultura de Can Picafort.

¿Qué nos demuestra esta postura? Que el PSOE ya se está preparando para las próximas elecciones, y no quiere a su lado a nadie que le pueda hacer sombra en los comicios electorales.

Finalmente queremos hacer constar que los regidores del CPU continuaran proponiendo acciones municipales desde la oposición, en pro de la colectividad municipal y muy especialmente de Can Picafort.

*El Comité del CPU.*



*Oficinas  
Municipales de  
Can Picafort*

**DAMN YANKEES**



Ctra. Artá - Alcudia, 20  
07458 - Can Picafort  
Tel. 85 22 33

**MECANICA  
PULIMENTOS  
PRENDAS  
ACCESORIOS  
(Nuevos y Usados)**





## INFORMACIÓN

## Grupo Municipal del Partido Popular de Santa Margarita



Hemos observado que en reiteradas ocasiones Miguel Cifre se empeña en acusarnos de que únicamente defendemos intereses particulares correspondientes a personas que él vincula a nuestro grupo. Pero hasta ahora todo queda en palabras ya que al no ser así no aportar nada que lo demuestre. Su obsesión con el tema del concesionario del agua de Can Picafort y Son Serra de Marina le lleva a querer desviar la atención diciéndolo que nosotros defendemos al concesionario cuando nosotros lo único que criticamos es su incapacidad demostrada para encontrar una solución amistosa con dicho concesionario -probablemente porque no le interesa- ya que su obsesión es quitarle la concesión y ver cumplida así su venganza personal contra ese señor aunque al municipio eso le llegue a costa más de 500 millones de ptas. Nosotros creemos que Cifre está desautorizado para hablar de intereses particulares y moralmente es un tema que no puede tocar puesto que se ha visto claramente que a él lo que le interesa es ocupar el puesto de Alcalde para defender los suyos propios. Es de "auténticos sinvergüenzas" utilizar un cargo público para defender su propio negocio y tratar de aniquilar a sus enemigos, rivales de negocios, o clientes de sus rivales de negocio. Es patético que para competir en un negocio se tenga que recurrir a los privilegios que da el ocupar el cargo de primera autoridad de un municipio, así como para solventar viejas rencillas comerciales que ha sido incapaz de solventar en el mundo empresarial.

A nuestro grupo han llegado quejas de comerciantes que han lamentado que el Alcalde se metiera con ellos por cosas que tienen la certeza que hacen la totalidad de comercios de la localidad: ocupación de la vía pública, música en los bares y ruido nocturno. A todos los que él ha perseguido durante la temporada turística que ahora termina les une un mismo vínculo. Son de ideas políticas conservadoras o son clientes de una Asesoría Fiscal ajena a la suya. Curiosamente, el ser cliente suyo da el privilegio de que por los temas mencionados no se meten con ellos. Un ejemplo claro de ello se pudo ver el año pasado con el tema de la circulación ya que una vez colocados todos los discos y haber iniciado la reforma circulatoria, posteriormente se rectificó en dos calles, precisamente por presiones de simpati-

zantes del PSOE o parientes de alguno de sus regidores.

### El Municipio ha perdido casi 200 millones de ptas.

Una prueba más de que no defiende los intereses del municipio, está en que debido a su mala gestión, nuestro pueblo ha perdido casi 200 millones de pesetas, hecho que hasta ahora no había pasado con ningún alcalde.

Nos debería explicar las prisas con todo el tema de la construcción de depósitos de agua y tuberías para el suministro de agua potable a Can Picafort y Son Serra de Marina. Unas prisas que implicaron no formalizar un consorcio con Ibagua mediante el cual se hubiera podido conseguir una subvención del 50% de la inversión a fondo perdido. Adjuntamos un escrito del Director Gerente de Ibagua en el que se dice que el proyecto es financiable en su totalidad vía Consorcio de Aguas, al igual que se ha hecho en muchísimos municipios de la isla. El funcionamiento de este consorcio consiste en que se busca el 100% de la financiación del proyecto y posteriormente a través de Ibagua y la Consellería de Medi Ambient, se consigue una subvención a fondo perdido del 50% del proyecto. En este caso el proyecto asciende a casi 400 millones, por lo que la subvención hubiese sido de casi 200 millones.

El Ayuntamiento es el que otorga las obras a la empresa más cualificada, mientras que durante la duración de las obras es el Consorcio el que lleva en control de las mismas y el que autoriza los pagos tras las certificaciones de obra (A lo mejor por eso no aceptaron crear el consorcio). Una vez finalizadas las obras, estas pasan íntegramente a ser controladas por el Ayuntamiento. No llegamos a entender el motivo del porqué no se solicitó la subvención, hecho que nos parece muy grave, sobre todo por la situación económica de nuestro Consistorio, y por el elevado presupuesto del proyecto, ya que estamos hablando de una cifra muy considerable - 200 millones- que el pueblo hubiera podido ahorrar sin nada a cambio.

Si Cifre tuviera un mínimo de dignidad y coherencia, después de haber perdido casi 200 millones, tras pregonar que él defendía los intereses del pueblo y que ha sido el mejor gestor que ha tenido nuestro Ayuntamiento, debería de haber presentado la dimisión e irse a su casa. Pero el apego al sillón le impide ser coherente consigo mismo.

Recientemente manifestó en la prensa (Está escrito) que si alguna vez se quedaba en minoría no dudaría en PRESENTAR LA DIMISIÓN. Lleva más de 15 días en esa situación y lo único que se le ocurre decir es que si le quieren hechar, que le presenten una moción de censura que a él a las buenas no le mueve nadie del sillón. Que con todo lo que ha tenido que tragar para obtenerlo solo faltaría que ahora se fuera por las buenas. Lo dicho, donde dije digo digo ahora digo Diego. Una incoherencia total y absoluta.

Hble. Sr. Conseller de Medi Ambient  
Director-Gerente

**Asunto:** Proyecto de depósito de cabecera, para abastecimiento de agua potable a depósitos reguladores de Can Picafort y Son Serra de Marina y red de transporte.

Examinado el proyecto citado en el asunto, redactado por el Ingeniero de Caminos, Señales y Puertos D. Antonio Ramis Arrom y el Ingeniero Industrial D. Jaime Ferrari Hernández quién suscribe estima que dicho proyecto es financiable en su totalidad vía consorcio de Aguas, ya que las obras que incluye consisten en: Depósito de cabecera y conducción (con tramo común) hasta sendos depósitos ya existentes en Can Picafort y Son Serra de Marina.

Fdo: José A. Fayas Janer  
Director-Gerente

## Venus

### PERFUMERIA

YVES SAINT LAURENT  
ESTÉE LAUDER  
NINA RICCI  
CHANEL  
KANEBO  
LANCÔME  
BIOTHERM  
H. RUBINSTEIN



Paseo Colón, 138 - Ca'n Picafort  
Avd. Más y Reus - Pto. Alcudia  
Tel. 85 02 84

# POR APERTURA DE UN NUEVO DTO.

PRECISAMOS DOS PERSONAS CON RESIDENCIA EN  
ALCÚDIA O COMARCA PARA INCORPORARSE EN UNA  
DE LAS EMPRESAS MAS SOLIDAS DEL SECTOR.

## OFRECEMOS:

*POSIBILIDAD DE PREMOCIÓN  
ELEVADOS INGRESOS  
INCORPORACIÓN INMEDIATA*

**INTERESADOS CONCERTAR ENTREVISTA AL TEL. 54 81 50**  
Atenderá Sr. Torres (Mañanas de 10 a 11 horas)



Salón  
para  
reuniones  
y comidas  
privadas



RESTAURANTE - PIZZERIA

*Marisco*

**COCINA ESPAÑOLA E INTERNACIONAL**

HORARIO:  
ABIERTO TODOS LOS DIAS  
DE LAS 12 HASTA LAS 2 DE LA MADRUGADA

Avda. Isabel Garau, 55 - Tel. 85 00 44 - Fax: 85 00 03 · 07458 - Ca'n Picafort (Mallorca)



**LOCAL CLIMATIZADO**



## REPORTATGE

COMENÇA EL CURS 97/98 A L'AULA D'ADULTS

**Importants novetats per aquest curs.**

Assumpta Gómez de la Tía

L'Aula d'Adults de Santa Margalida, Can Picafort i Son Serra començarà aquest nou curs amb alguns canvis, segurament el més nou serà que a partir d'ara la Societat cooperativa "Serveis de Formació" serà la responsable (amb n'Assumpta Gómez) de l'organització de l'Aula.

Enguany, l'aula d'adults de Santa Margalida i Can Picafort, obre les portes del nou curs amb la intenció de donar noves respostes a les necessitats de formació de les persones adultes, ampliant la seva oferta educativa.

L'Ajuntament de Santa Margalida, juntament amb el MEC té previst organitzar, diferents cursos amb caràcter de formació acadèmica, ocupacional i del lleure.

L'oferta formativa va dirigida a:

-persones que el seu nivell de coneixements no és operatiu en l'entorn social; s'intentarà que aconseguixin el títol de **Certificat d'Escolaritat**.

-persones que necessiten la titulació mínima per accedir al món laboral; es prepararan per a l'obtenció del títol de **Graduat Escolar**.

-persones interessades en tenir una titulació bàsica d'especialització; es facilitarà l'obtenció del títol d'**FP1** i podran especialitzar-se en diferents tecnologies.

-persones que vulguin ampliar la seva **formació acadèmica, cultural i d'oci i temps lliure**.

-persones que vulguin promocionar-se en el món laboral.

vegada es fa més necessari tenir una titulació per entrar o promocionar dins el món laboral. Ara encara sou a temps d'obtenir el títol de Graduat Escolar, si encara no el teniu; o bé el de Formació Professional de 1er. grau, i podeu especialitzar-vos en les diferents branques que us oferim.

Si el que us interessa és ampliar la vostra formació cultural, teniu a la vostra disposició els diversos cursos de Llengua Catalana; els Idiomes Estrangers; els d'Informàtica, i podreu preparar-vos per a l'Accés a la Universitat per a majors de 25 anys.

Si el que voleu és aprendre diferents tècniques d'expressió manual, artística o corporal, podreu accedir als cursos d'Oci i Temps Lliure.

Com a estudis especials, estan el de Treballadors familiars i el d'Administratiu, tots dos homologats pel Govern Balear (Conselleria de Treball i Formació).

Totes les persones interessades en ampliar aquesta informació i en matricular-se a qualque curs us esperam fins el dia 31 d'octubre a l'Oficina Municipal de dilluns a divendres de 4 a 7.

I no ho dubtis, aprendre t'obri les portes del teu futur.

És ben conegut per tots, que cada



**Le invitamos a visitar nuestras nuevas instalaciones y a conocer muebles de todos los estilos**

**TERRAZA · BAÑO · COCINA  
REPARACIONES CARPINTERIA**

**PRESUPUESTOS SIN COMPROMISO**

**Ctra. Pto. Alcudia - Artá, 43  
Tel. 85 04 14 - CA'N PICAFORT**

## OFERTA CURS 97/98

### Educació bàsica persones adultes:

- Nivell I (Alfabetització/Neolectors)
- Nivell II (Educació Primària)

### Graduat Escolar

### Proves lliures Formació Professional (FP1)

### Formació Ocupacional:

- Curs de treballadors familiars
- Tecnologies FP1:
- Administratiu:
- Mecanografia
- Pràctiques d'oficina
- Comptabilitat.
- Clínica
- Electricitat
- Cuina
- Jardí d'Infància
- Estètica
- Perruqueria
- Fusteria
- Regidoria de pisos
- Mecànica de l'automòbil
- Fontaneria

### Ampliació cultural:

- Accés a la universitat
- Historia de Mallorca
- Llengua Catalana (Nivells Junta Avaluadora de Català)
- Català per a estrangers
- Anglès

-Alemany

-Anglès i alemany per hosteleria

-Informàtica I i II

### Oci i temps lliure:

- Manualitats (vidre pintat, guix, tela...)
- Ceràmica (treballar el fang)
- Restauració de mobles
- Estany repujat
- Quadres (tridimensionals)
- Brodats de gasa
- Punt mallorquí
- Gimnàs manteniment
- Cuina
- Macramé
- Ioga
- Fotografia
- Ball de bot
- Ball de saló
- Sevillanes
- Cordar cadires

Parlarem un poc amb n'Assumpta Gómez, que ja hem dit, serà la responsable de l'Aula d'Adults. Segons n'Assumpta, "allò que més mos ha interessat és ampliar l'oferta educativa i arribar a sectors de població on abans no s'hi arribava. Jo aquí destacaria, per exemple, que enguany per primera vegada hem arribat a Son Serra, on ja és segur que se faran els cursos de macramé, ceràmica, ioga i alemany (nivell I) amb un total de moment 40 persones inscrites i repartides entre els diferents cursos. Tal vegada és important dir que aquesta gent de Son Serra vol fer els cursos els dies feiners i no els caps de setmana. Es tracta, idè, d'una població fixa que també té una demanda i abans no se l'atenia."

N'Assumpta mos parlà també un poc de l'oferta de l'Aula, en el camp educatiu, ocupacional, d'ampliació cultural i oci: "La formació acadèmica comprèn l'educació bàsica de persones adul-

### RESTAURANTE

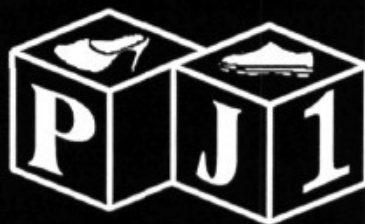
# CA'S CHATO

Bodas  
Banquetes  
Comuniones

RESERVAS

Tel. 85 01 19

Ctra. Alcudia-Artá, Km. 23  
CA'N PICAFORT



## ZAPATERIA

Via Suiza, 6 - Local 9  
Can Picafort · 85 15 65

Cases de   
**Son Sant Martí**

BODAS, BANQUETES  
Y COMUNIONES  
LOCALES CLIMATIZADOS  
CONGRESOS



Ctra. Muro - Ca'n Picafort, Km.8  
Tel. 53 74 50 - Apdo. núm 2  
MURO (Mallorca)



Quant a la formació ocupacional, jo destacaria -continua n'Assumpta- com a novetat el curs de treballadors familiars. Una treballadora familiar fa una feina d'ajuda domiciliària i depèn de l'assistència social. En el nostre poble hi ha moltes possibilitats de feina en aquest sentit, ja que la població creix i hi ha molta de gent major per atendre, però per a poder treballar s'ha de menester el títol, que noltros enguany podrem oferir gràcies a haver aconseguit que el Govern Balear l'homologàs, és a dir, una persona podrà assistir a classe aquí, (300 hores teòrica i 40 pràctica) al col·legi Elionor Bosch, i obtenir la mateixa titulació de l'Escola de Treballadors Familiars de Palma, sense haver d'anar a Ciutat. Ara hi ha una vintena de persones apuntades.

Referent a les tecnologies de FP1 hem procurat fer una gran oferta -diu n'Assumpta- ja que hi ha molta de gent que té el graduat i no té titulació. És vera que la gent s'haurà de desplaçar, bé a la Vila o a Can Picafort, però d'aquesta manera se podran fer més assignatures. La gent s'haurà de moure, però almanco tindrà la possibilitat d'obtenir el títol.

Hem incorporat dins Administratiu un curs d'informàtica, nivell I i II. També figura com a novetat la Regidoria de pisos (conegut com a "governanta", popularment).

Referent a Ampliació Cultural, hi ha 8 persones apuntades per a l'accés a la Universitat per a majors de 25 anys. M'interessaria destacar -diu n'Assumpta- que aquest curs el farà gent llicenciada. Quant a Llengua Catalana, enguany oferim la possibilitat de poder obtenir la certificació que dona la Junta Avaluadora de Català, que de cada vegada té més importància. De moment hi ha 16 persones entre els distints nivells. També estam molt contents perquè hi ha genteta apuntada al curs de català per a castellano-parlants, especialment a Can Picafort.

Hi ha molta gent apuntada als cursos d'idiomes estrangers (22 anglès nivell I i 6 nivell II; 37 alemany nivell I i 12 nivell) i als d'idiomes per a hosteleria (18 anglès i 22 alemany).

Quant a Informàtica, són de moment 37 persones apuntades al nivell I i 4 al Nivell II. Enguany tenim ja 10 ordinadors i ho farem noltros, no una empresa privada.

Si he de parlar dels cursos d'oci i temps lliure, sens dubte he de dir que el ioga ha passat per davant a tots, amb, ara per ara, 62 persones entre tot el Municipi. També hi ha molta gent apuntada als cursos de Punt Mallorquí (24); gimnàsia de manteniment (28); cuina (19); macramé (23), 30 a ball de sala i 28 a brodat de gasa.

En resum -finalitza n'Assumpta- hem volgut donar una resposta real a allò que la gent demana i vol. El MEC paga un professor

itinerant que fa 5 hores setmanals a la Vila, 5 a Can Picafort i la resta a Muro. Tot l'altre professorat està subvencionat per l'Ajuntament. La gent només paga matrícula a segons quins cursos.

L'Aula d'Adults va dirigida a la gent a partir de 16 anys i als "marginats" del sistema educatiu. Ara anirem a Barcelona per veure "in situ" com funcionen les aules per allà. Hi ha molta feina a fer, però estic segura que tot anirà molt bé. La resposta de la gent és molt bona."

## EDUCACIÓ DE PERSONES ADULTES

### Informació i matrícula:

**Del dia 13 al 31 d'octubre.**

**Santa Margalida, dilluns, dimecres i divendres de les 10 a les 12 hores, dimarts i dijous de les 19 a 21 hores a l'Ajuntament.**

**Can Picafort, cada dia de les 16 a les 19 hores a l'Oficina Municipal.**

**Son Serra de Marina, dissabtes de les 11 a les 13 h. al Local Parroquial.**

**Documentació a presentar:**

**-Fotocòpia DNI.**



## CENTRO DE CIRUGÍA ESTÉTICA

**LIFTING:** Rejuvenecimiento facial quirúrgico

**PEELLING:** Rejuvenecimiento facial no quirúrgico

**RINOPLÁSTIA:** Corrección estética de la nariz

**BLEFAROPLÁSTIA:** Corrección estética de los párpados

**OTOPLÁSTIA:** Orejas en asas

**MAMOPLÁSTIA:** Aumento - Disminución - Elevación

**LIPOESCULTURA:** Lipoaspiración y lipoinjerto

**CIRUGÍA ESTÉTICA HOMBRES:** Cara, Nariz, Ginecomastia, Párpados, Cuello, Calvicie

**OTRAS ESTÉTICAS:** Cicatrizes, Retirada de tatuajes, Arrugas, Aumento de labios, Etc...

C/. del Marisc, 6 · 07410 - Port d'Alcúdia · Tel./Fax: 54 75 09

# MAR BRAVA

**BOUTIQUE  
Regalo**



Donde encontrará todo  
lo que Vd. desea e  
imagina.

C/. Colón, esq. Suiza  
Tel. 85 10 03

**CAN PICAFORT** a 2'5 km,  
parcelas- fincas, diferentes  
medidas, buena situación,  
fabulosas vistas, con permisos  
para construir.

**CAN PICAFORT** a 4 km,  
(Dirección Santa Margarita),  
4 cuarteradas, totalmente vallada.

INFORMACION

**85 00 26**  
(TARDES)

*Gelato Italiano*



PASSEIG COLÓN, 137  
07458 CAN PICAFORT  
TEL. 85 17 76

## INFORMACIONS

### Bona actuació policial

La nostra policia local moltes vegades és criticada -i és cert que sovint és amb motiu- emperò si volem ser objectius hem de reconèixer les dues cares de la moneda, i si som bons per a criticar, també ho hem de ser per a felicitar quan pertoca.

El passat dia 17 de setembre a les 17 h. un cotxe va xocar amb un pi a la carretera d'Artà-Alcúdia, poc abans d'arribar al càmping. Qualcú va avisar a la policia de Can Picafort, que hi va anar tot d'una. El cotxe cremava i gràcies a la intervenció dels agents Monleón i Femenias que amb extintors l'apagaren s'evitaren desgràcies majors.

Un poc més tard arribà la policia local de Muro, que és qui té les competències ja que a partir de la rotonda de Capellans allò pertany al terme municipal de Muro. Els bombers arribaren un poc més tard, i la UVI mòbil va haver de venir de Manacor i va estar 24 minuts.

El cotxe el conduïa un matrimoni major estranger, la dona del qual va morir tot d'una.

El que volem destacar aquí és, però, la bona actuació dels nostres polícies que, tot i no tenir jurisdicció sobre la zona, compregueren que a l'hora d'una desgràcia allò que importa és ajudar. Així extingiren el foc i organitzaren el trànsit fins que arribaren els altres servicis d'urgència.

### Trobada de gent major

Dia 16 d'octubre hi va haver la segona Trobada de Gent Major del Municipi de Santa Margalida. Aquesta trobada va dirigida especialment a la gent major de 65 anys empadronats al Municipi, independentment que siguin socis o no de qualque Associació de la Tercera Edat.

Entre Son Serra i Can Picafort s'ompliren quasi tres autocars. Partiren cap a la Vila i allà esperaven 5 autocars més. Hi anaren els quatre regidors socialistes (Marimon, Monjo, Salvà i Cifre) l'assistenta social, na Maria Antònia Canals i la delegada de Son Serra, com a representants de l'Ajuntament.

En total foren 8 autocars i devers 400 els assistents. Anaren cap a "Botanic Cactus", a ses Salines i després a dinar al restaurant "sa Gruta Nova" on menjaren arròs, llom en es forn, pijama, xampany i cafè. Una orquestra animà l'acte.

Devers les 17'30 tornaren cap aquí. Aquest és el segon anys que l'Ajuntament organitza aquesta trobada que paga íntegrament, des dels autocars fins al dinar.

### L'esplai cerca monitors

el Club d'esplai "Ses Cuques" ja fa un parell d'anys que existeix, tot i que sempre ha tengut problemes per poder fer feina a gust, tant pel que respecta a la manca d'infraestructura com a personal. En el primer capítol, fins ara se reunien monitors i al·lots als divendres capvespre al soterrani de les Oficines Municipals que no és ni molt manco, un lloc gens indicat per a aquesta activitat, ja que la humitat impera arreu.

Per altra banda, és molt difícil trobar a Can Picafort gent jove que vulgui dedicar una part del seu temps als més petits, preocupant-se de la seva formació i entreteniment.

Actualment s'estan cercant joves interessats per a ajudar en les feines de l'esplai a Can Picafort. Per aquest motiu s'està preparant una acampada entre els qui volen ser monitors. Si hi estau interessats, posau-vos en contacte amb el:

Club d'esplai "Ses Cuques", Apartat de correus n° 87, 07458 Can Picafort. O bé cridau al 85 06 36 i demanau per en Pedro Méndez, un jove que h fet -i fa- molt per l'esplai.

### Recaptació de tributs de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears. Municipi de Santa Margalida.

Cobrança en període voluntari any 1997

- Impost sobre béns de naturalesa urbana.
- Impost sobre béns de naturalesa rústica.
- Impost sobre vehicles de tracció mecànica.
- Preus públics i taxes municipals.
- Impost sobre activitats econòmiques.

Els contribuents podran complir la seva obligació d'ingrés en període voluntari, de la següent forma:

- A Can Picafort de: l'1 al 17 d'octubre.
- A Son Serra de Marina dia 25 d'octubre.
- A Santa Margalida de: 20 d'octubre a 1 de desembre.

Horari:

De dilluns a divendres: de 9'00h. a 13'30h.

Dissabte 25 d'octubre obert al públic a Son Serra de Marina (local adjunt a l'església parroquial)

Es prega dur els rebuts de l'any anterior per agilitzar el cobrament.



# REUS - PALAU

**Electrodomésticos, Venta de HiFi, Televisión, Video. Servicio Técnico**

Tel./Fax: 85 21 03  
Tel. Móvil: 907 26 83 99

Ctra. Artà - Pto. Alcúdia, 6  
07458 · Can Picafort

### ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS

FERRETERIA

- Menaje
- Servicio en general para la hostelería
- Artículos
- jardín y piscina



DROGUERIA

- Productos de limpieza
- Almacen de plásticos
- Muebles de terraza y jardín

**DISTRIBUIDOR PINTURAS BRUGUER**

**Distribuidora LLOMGAR, C.B.**

Via Pollentia, 45-B  
07400 - ALCUDIA (Mallorca)

C.I.F.: E-07-106040  
Tel. 54 51 64/65 FAX: 54 86 24



## ENTREVISTA



ANGIE LAMPE: "M'ESTIM MÉS QUE UN MALLORQUÍ ADAPTI LA SEVA FINCA A L'AGROTURISME ABANS QUE LA VENGUI A UN ALEMANY".

## N'Angie és la responsable de l'oficina d'informació turística.

**MATEU FERRER**

Quan tenia 11 anys aquesta alemanya de naixement (Hamburgo) va venir a Mallorca, a Alcúdia concretament, tot i que des de l'any 82 viu a Santa Margalida, d'on se sent una margalidana més. N'Angie xerra un mallorquí perfecte i és tot un exemple de com si un s'ho proposa, pot perfectament integrar-se en la comunitat que l'acull.

L'any 86 s'obrí a Can Picafort l'Oficina d'Informació Turística (OTI); des del 87 (ara fa 10 anys) n'Angie n'és responsable.

**P- Què és i com funciona una oficina de turisme?**

-Una oficina de turisme és, bàsicament, una oficina d'informació gratuïta sobre qualsevol tema que plantegi l'usuari. Aquesta és municipal, tot i que les competències de les oficines de turisme les té el CIM. En el nostre cas l'oficina fa una mica d'intermediària entre l'Ajuntament i el turisme que mos visita. D'aquesta manera té un especial interès per seguir l'estadística d'ocupació i potenciar la part de promoció turística. Això suposa una constant recerca i actualització de la informació.

Quant a la nostra funció, a les passades Jornades de Feina entre

les més o manco 28 oficines que hi ha a Mallorca, arribarem a la conclusió que "no tenim límit", en el sentit de fins a on arriba la nostra missió. De vegades hem de fer de psiquiatres, orientadors, traductors... de manera que és molt mal de fer delimitar el camp de la informació.

L'usuari tant te pot demanar on se pot comprar sobrassada fins a quina galeria hi ha tal o qual quadre. També moltes vegades l'oficina, enlloc de turisme, pareix una oficina de reclamacions, ja que vénen molts turistes a donar queixes sobre renous, manca de senyalització...

Les consultes més usuals són les rutes, senderisme, monuments talaiòtics (que, per cert, estam molt mal senyalitzats en el nostres Municipi).

Moltes vegades mos trobam que el turista no estén que a partir del càmping això ja és un altre municipi (Platja de Muro). Ells estan convençuts que tota la Badia d'Alcúdia és un poble, i se pensen que els pots informar, per exemple, sobre el mercat d'Alcúdia. És degut a això que hem arribat a un acord amb La Mancomunitat del Nord per poder oferir informació sobre Alcúdia, Pollença... és a dir, tots de tots. Esperam poder fer una guia conjunta.



**Marco Polo**

Passeig Mallorca, s/n  
Tel. 85 07 50 - SON BAULO

Comida para  
llevar  
**Auténticas  
Pizzas Romanas**

NUEVA DIRECCION  
**JUAN Y ALFONSO**

## CLINICA MEDICO ESTETICA

DIETÉTICA Y NUTRICIÓN  
OBESIDAD, CELULITIS, MESOTERAPIA  
TRATAMIENTO VARICES Y ARAÑAS VASCULARES  
(Eliminación por esclerósia)  
ENVEJECIMIENTO CUTÁNEO  
TRATAMIENTO FACIAL. Peeling químico:  
Arrugas, Manchas, Acné, Piel Seca, etc...  
ACUPUNTURA: Dolor, Artrosis, Ansiedad, Cefaleas, etc...

Dr. ALBERTO MORANO VENTAYOL

ALCUDIA: Plz. Carlos V, 1 - Tel. 54 61 61  
PALMA: Plz. Fortí, 3B, 7º, 1ª - Tel. 73 82 77



### P- Què serquen més els nostres turistes?

-Des de sempre ha estat una recerca i interès per tot allò cultural. És cert que els mesos de juliol i agost aquest interès minva una mica degut a l'afluència a les platges, però, ja dic, en general estan molt interessats per la riquesa cultural de Mallorca.

### P- Com són els turistes que vénen a Can Picafort?

-N'hi ha molts que repeteixen la seva visita. Han provat a altres llocs, però és aquí on els agrada, i segueixen tornant, alguns des de fa 15 anys o més.

En s'hivern tenim un turisme que són els clàssics pensionistes que se poden permetre el luxe de passar un, dos, o fins i tot tres mesos aquí. Generalment tenen obert els hotels de Gruposol.

Per la primavera comença a venir el turisme de ciclistes, que podria ser més abundant.

En s'estiu podem afirmar que el turisme que ve a Can Picafort és, bàsicament, familiar, amb un poder adquisitiu mitjà. També, naturalment, ve gent jove.

De tots ells un 80% són alemanys (s'hi comprenen els austríacs, suïssos, txecs...) i un 20% britànics.

D'espanyols n'hi ha molts pocs i ara n'hi haurà manco ja que la Residència se convertirà en una escola d'hosteleria i deixarà de funcionar com a hotel.

### P- Com veus Can Picafort quant a oferta turística?

-Jo hauria de fer un balanç

dels 10 anys que duc aquí. Hi ha hagut una millora en tots els sentits, tot i que sempre hi haurà qui no hi estarà d'acord. El Pla d'Embelliment ha fet tornar molt guapo Can Picafort. Hi ha conscienciació entre la gent que fa feina en el camp turístic que s'ha de donar una bona oferta, hem de millorar en tots els sentits.

### P- I com el veus en comparació a altres zones turístiques?

-Cada municipi té la seva manera d'actuar. Si volem fer una comparació, per exemple, amb la zona de Capdepera, ells tenen un funcionament molt diferent al nostre.

Com apunt personal puc assegurar que de cara a la gent que mos visita Can Picafort té encara un aire de poble que agrada molt.

### P- Quants hotels tenim?

Oficialment hi ha 10.500 pts. places hoteleres, repartides entre 37 hotels i Aparthotels que tenen tots almanco una categoria de 3 estrelles, que és un nivell bastant acceptable.

La majoria han tengut una reforma, tots els construïts els anys 60 i 70. La majoria innovent constantment. Qui no se renova, se mor.

Voldria dir que hi ha una bona relació entre l'oficina de turisme i l'Associació Hotelera quant a projectes i feines.

### P- Quins són els pitjors problemes que patim?

-L'oferta del "todo incluido" no existeix a Can Picafort i això és una gran sort. Altrament, suposaria la ruïna pels hotelers

i per l'oferta complementària. Això se sol donar a complexos turístics aïllats, aquí fa mal instaurar-lo.

En l'aspecte de delinqüència, no tenim molts de problemes aquí.

El problema més greu són els tiqueters; encara n'hi ha molts que operen. Els viatges dels "manteros" continuen fent-se i se venen actualment a agències de viatges a un preu molt més baix que el de la línia regular d'autocars. Això fa molt de mal, molt. Perjudica molt.

### P- Quina és la teva opinió sobre el turisme rural?

-Jo crec que turisme rural o agroturisme és una alternativa per conservar -des del meu punt de vista- el nostre entorn, moltes finques... i això me pareix molt positiu, molt més que vendre. M'estim més que un mallorquí primer adapti la seva finca a agroturisme, abans que la vengui a un alemany.

Ara bé, això també presenta problemes. Quan mos reunim els responsables d'oficines turístiques moltes vegades discutim sobre fins a quin punt s'ha de donar a conèixer Mallorca? Ben segur que no aniria gens bé que venguessin cada dia 1000 persones a Son Real, per exemple. El turista cerca veure l'entorn, no només cerca platja i sol. Ara bé, és necessària una bona organització. Sinó, pot acabar malament.

### P- Quin futur turístic veus per a Can Picafort?

-Crec que encara augmentarà una mica més el número

de places hoteleres d'aquí a uns anys. Tots cerquem un turisme de qualitat i l'hem d'oferir noltros.

### P- Has viscut moltes anècdotes en aquests 10 anys?

-Moltes, però t'arribes a acostumar i no els dones importància.

Te puc dir, per exemple, que els espanyols confonen tot allò que és Mallorca amb Palma, i hi ha una majoria d'alemanys que se creuen que són a las Palmas.

Record una senyora que volia agafar un autocar d'aquí cap a Barcelona, i jo bé li deia que això era una illa i me tractava de malalta mental, m'assegurava que ella ja hi havia vingut una vegada i ara se n'hi volia tornar. Va ser molt divertit.

### Temporada Turística '97 Estadística d'ocupació hotelera

Maig: 76%

Juny: 91%

Juliol: 95%

Agost: 98%

Setembre: 90%

Mitjana de visites mensuals a l'oficina de turisme: 1.150 persones.

Segons n'Angie l'ocupació ha estat molt bona, i hi ha rumors que l'any que ve sirà molt millor. N'Angie pensa que no se tracta d'aconseguir el 100% d'ocupació, sinó d'aconseguir un equilibri durant el màxim de temps possible, allargar la temporada a tot l'any i no els tres o quatre mesos d'estiu.

## GRUAS BARCELÓ

Servicio 24 horas

Domingos y Festivos  
incluidos



### DESGUACE DE VEHICULOS

C/. S'Abellar, 2 - 07450 Sta. Margalida  
Tel. Móvil 908 53 24 53 - Tel. 52 34 68



## VIDRES CA'N PICAFORT



### TODO TIPO DE ACRISTALAMIENTOS

BISELADOS  
ENVARILLADAS  
EMPLOMADAS  
CRISTAL CAMARA

ESPEJOS  
GRABADOS  
TALLADOS  
CRISTAL SEGURIDAD

**Tlf : 85 25 39**

Crta. Arta-Alcudia nº 6 · 07458 - Ca'n Picafort



## ENTREVISTA

CATALINA CANYELLES: "UN INMIGRANT HA DE TENIR SEMPRE UN RESPECTE CAP A LA TERRA QUE L'ACULL".

## Na Catalina és cantadora de tonades de treball i cançons amb ximbomba.

**MATEU FERRER**

Aquesta jove de 17 anys és poblera emperò podem dir que com molta altra gent també és picafortera, ja que passa molts mesos aquí, on també son pare -en Llorenç Canyelles- ja fa més de desset anys que fa feina a la sucursal de "Sa Nostra". Na Catalina és estudiant de COU a l'institut Can Peu Blanc, i està molt interessada per la cultura popular. Ella mateixa és cantadora en el grup "Festa de sa Ximbomba", de sa Pobla, que han col·laborat en l'edició d'un CD amb altres músics i xeremiers de Mallorca. El disc s'anomena "Cabres de plàstic", i el vos recomanem obertament.

### Com començares a cantar?

A sa Pobla hi havia un home que quinze dies abans de Sant Antoni venia per les escoles i preparava al·lots per cantar, a fi que la festa fos més lluïda. Jo, des de quint o sext a l'escola, hi anava sempre. Fa devers 5 ó 6 anys se començà a fer "sa Pobla a Gràcia", on una representació de poblers imiten la festa de Sant Antoni al conegut barri barcelonès; a mi me digueren si hi volia anar, i jo vaig dir que sí. Me va agradar molt.

En tenir 13 ó 14 anys les meves amigues ho començaren a deixar, però jo seguia cantant perquè me feia molta d'il·lusió.

Del grupet que he esmentat abans, els qui anaven a les escoles, tengueren com unes piques, i tres decidiren anar-se'n perquè pensaven que s'havia de fixar una cosa més estable, és a dir, s'havien de preparar els al·lots no només per les festes de St. Antoni, sinó perquè fossin els hereus del nostre tresor cultural. Així va ser com en Biel "Collut", n'Antònia "Mussola" i en Toni "Ballador" decidiren de fundar una escola per conservar les nostres tradicions musicals. D'això ara en fa tres anys.

Jo sempre havia seguit amb el meu mestre, però en Toni me va convidar a entrar a aquesta escola, "Festa de sa Ximbomba", i vaig dir que sí.

Heu fet moltes actuacions, de llavò ençà?

Hem anat a Gràcia, i allà me va agradar molt. Era com estar a ca teva. Mos convidaren (el CAT, Centre Artesà Tradicionàrius) a participar en una trobada de música tradicional de Calaf. Després vàrem actuar per la Diada de Mallorca al Born de Palma, i a la Diada de l'Obra Cultural a Lluç.



També no fa gaire actuarem a Biniamar, en la presentació d'un CD, i hem anat a Alemanya en un intercanvi cultural.

Per fer només tres anys que hi sou, vos heu mogut a bastament.

Sí, i gran part ho devem a un gran home, en Toni Torrens, que ha fet molt per noltros. Ell se preocupa d'organitzar un poc les actuacions. La Casa Catalana de Palma -on també hem actuat- el va guardar com a unificador de la cultura entre els pobles català i mallorquí.

Quins són els objectius de l'escola?

La perduració de la música de la ximbomba i els cants tradicionals,

especialment en l'estil pobler.

Feim cursos amb els al·lots petits perquè aprenguin a tocar la ximbomba i a cantar. De fet, n'han sortit un parell de nins amb bones veus.

Els projectes són també de fer una recopilació de gloses i editar-ne un llibre. També mos agradaria enregistrar un disc.

T'agrada molt, el món de la cultura popular?

Sí, vull conservar aquesta cultura tan nostra, que per desgràcia se perd. Amb la maquinatització del camp la cultura oral ha anat en desús i és una llàstima.

El meu repadrí va ser glosador, i el meu padrí sempre cantava quan feia feina. De vegades vaig a ca sa meva padrina en un dia que està xalesta, i comença a fer gloses i cançons d'aquell temps.

Cantar amb l'escola m'ha permès viatjar i conèixer d'altra gent i d'altres maneres de cantar. Se creen uns vincles que m'han enriquit molt culturalment i a nivell personal. A mi, cantar sempre m'ha agradat, i no ho pens deixar, si no hi ha res en contra.

I com te sents, a Can Picafort?

en s'estiu m'agrada molt venir aquí, ja que hi trob tots els amics "d'estiu", que quan arriba l'hivern tornen -com jo- al poble respectivament. Així i tot, a l'Institut tenc amics picaforters, que viuen aquí tot l'any, i amb ells m'hi sent molt bé.

En s'hivern Can Picafort també m'agrada, és un lloc molt canviat, i també és un gust poder-hi estar sense tanta gent.

La cultura aquí està en detriment. Els turistes volen espectacle, i noltros moltes vegades els ofereixen una mostra de la cultura popular desvirtualitzada.

Un immigrant ha de mantenir tot allò que és sen, però ha de tenir un respecte cap a la terra que l'acull.

Mai estiré en contra de, per exemple, unes sevillanes, però que també ells respectin la cultura d'aquí.

## El Municipi de Santa Margalida, ara fa 80 anys.

**NOTA DE L'AUTOR.-** Les coses antigues sempre son una curiositat per nosaltres. I si son del nostre poble i dels nostres padrins o repadrins encara son més interessants. Anirem, per tant, escorcollant papers, i mirarem de trobar esdeveniments que ens cridin l'atenció, i dels que vosaltres, amables lectors, passeu gust de llegir. Començarem per l'any 1917, que enguany compleix amb nosaltres una data rodona, es a dir, 80 anys, que es la edat que tenen el nostres vellets que encara pasturen per aquest Municipi de Santa Margalida. A lo millor, ells encara recordaran el que nosaltres duim a aquesta secció. Que us aprofiti! Pel nostre compte, tal volta afegirem comentaris, parèntesis o acudits. Si les troballes estan en mallorquí, així ho traspassarem a aquestes pàgines, i si estan castellà, en castellà estaran aquí, trastocant només el que sigui necessari.

### PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE LA BEATA: SETIEMBRE DE 1917.-

Como en años anteriores, el próximo domingo, 2 de setiembre, se celebraran festejos cívico-religiosos en homenaje a la Beata Catalina Tomás. (L'any 1917, Catalina Tomás encara no era Santa; fou canonitzada l'any 1930).

Los muchos preparativos y el gran número de forasteros que han prometido su asistencia auguran multitud de concurrentes para todos los actos a los que se dará gran solemnidad y esplendidez.

Programa.-

Sábado, día 1 de setiembre (1917). Al anochecer, Solemnes Completas con asistencia de las Autoridades.

A las 21 hs. Concierto en la Plaza del Príncipe que estará adornada e iluminada con infinidad de bombillas eléctricas. La Banda Municipal que dirige el celoso

profesor Baldomero Astorga tocará lo más escogido de su vasto y selecto repertorio. En los intermedios se dará suelta a los globos aerostáticos y se disputarán fuegos de artificio.

Domingo, 2 de Setiembre (1917). Diana por la Banda de Música que recorrerá las principales calles de la población al son de animados pasodobles.

A las 10 hs., Misa Mayor con asistencia del Magnífico Ayuntamiento. Predicará las glorias de la Beata y ensalzará las virtudes de la virgen valldemosina uno de los más reputados oradores sagrados.

A las 12 hs., Carreras de niños, hombres y caballerías en el coso LA TORRE con los siguientes premios extraordinarios.

5 pesetas y un gallo para corredores forateros.

5 pesetas y un gallo para corredores del pueblo.

5 pesetas y un cabestro para caballos.

Se disputarán también otros premios ordinarios para niños, mulos y potros.

A las 17 hs., Carreras de resistencia en la Plaza Mayor otorgándose los siguientes premios:

Para toda clase de corredores, 25 vueltas a la 'pista, :

Primer premio: 25 pesetas.

Segundo Premio: 10 pesetas

Tercer premio: 5 pesetas.

Para corredores vecinos del pueblo, 20 vueltas, :

Primer premio: 15 pesetas

Segundo premio: 10 pesetas

Tercer premio: un gallo

Es obligatorio el traje de corredor, y se deben inscribir en la Casa Consistorial antes de las 15 horas en que se cerrará la lista de corredores.

Amenizará el acto la Música del pueblo.

PROCESION DE LA BEATA.- Al

anochecer, de este Domingo, 2 de Setiembre (1917) saldrá de la iglesia parroquial la tradicional Procesión que tanto llama la atención, asistiendo las Autoridades y la Música.

A las 21 hs., Baile al estilo del país con las típicas «Xirimies». Música en el catafalco, elevación de globos y disparo de un vistoso Castillo de fuegos artificiales.

(El Batle de Santa Margalida aquest any era Felicià Fuster)

### NIÑO CARBONIZADO EN UN INCENDIO

En la caseta denominada SON FERRER, del término de Santa Margalida, ocurrió un incendio (27 de Julio de 1917). De dicha casa es arrendatario y morador José Gayá Femenias, de 44 años de edad, casado. Después de cuatro horas de penoso trabajo se logró la extinción del fuego.

A las nueve y media de la mañana del jueves último se inició el incendio. En aquellos instantes se hallaban jugando dentro del pajar que está situado contiguo dos niños de dos y cuatro años, hijos del citado arrendatario, más una niña de cuatro años, hija de un vecino.

Opina el Gayá que muy bien pudiera haber ocurrido que las referidas criaturas se llevaran cerillas dentro del pajar, ocasionando el incendio.

Al aperebirse el Sr. Gayá y otros dos hijos de 18 y 13 años de edad respectivamente acudieron precipitadamente pudiendo el hijo menor extraer con vida y sin quemaduras a la niña y al pequeño de sus hermanitos, siendo imposible, a pesar de los esfuerzos sobrehumanos hechos por dicha familia, sacar con vida al otro niño.

Se quemaron unos 200 quintales de paja, hundiéndose el techo de ya citado pajar. Las pérdidas materiales se calculan en unas 500 pesetas.



Pescados y  
Mariscos

mandileco



RESTAURANTE

Isabel Garau, 49 · Tel. 85 00 89 · CAN PICAFORT



**BAR - RESTAURANTE**

# Sa Foganya

**Ca'n Sebastià**

**MENU DIARIO**

**De Lunes a Sábado: 850 pts.**

**Domingos, MENU ESPECIAL: 1.475 pts.**

**ESPECIALIDADES EN COCINA MALLORQUINA**

Arroz Brut

Paletilla de Cordero

Lomo con Col

**COMIDAS PARA LLEVAR POR ENCARGO**

**COMIDAS COMPAÑERISMO**

**COMUNIONES Y BAUTIZOS**

**Información y Reservas al Tel. 85 18 53**

**C/. Jaime III, 63 · Ca'n Picafort**

**LOCAL  
CLIMATIZADO**

**ABIERTO TODO  
EL AÑO**

**Lunes y Martes por  
la tarde cerrado**



*por tierra, mar y aire*



**LIDER EN 4X4**

desde **3.048.000\*** PTAS

\*P.V.P. Recomendado 2.4 S 3p. (IVA, Impuesto de Matriculación, Transporte, Nissan Assistance y Promoción incluidos) en península y Baleares. Promoción válida hasta fin de mes para vehículos en stock.

**125 CV** • TurboDiesel Intercooler • ABS •  
Airbag • Cinturones con Pretensores • Techo Solar  
Eléctrico • Faros Antiniebla de Serie • Dirección  
Asistida de Serie • Elevalunas Eléctrico •  
Diferencial Autobloqueante de Serie • Cierre  
Centralizado con Mando a Distancia • Llantas de  
Aleación • Aire Acondicionado (equipamiento  
según versiones)



**TERRANO II**

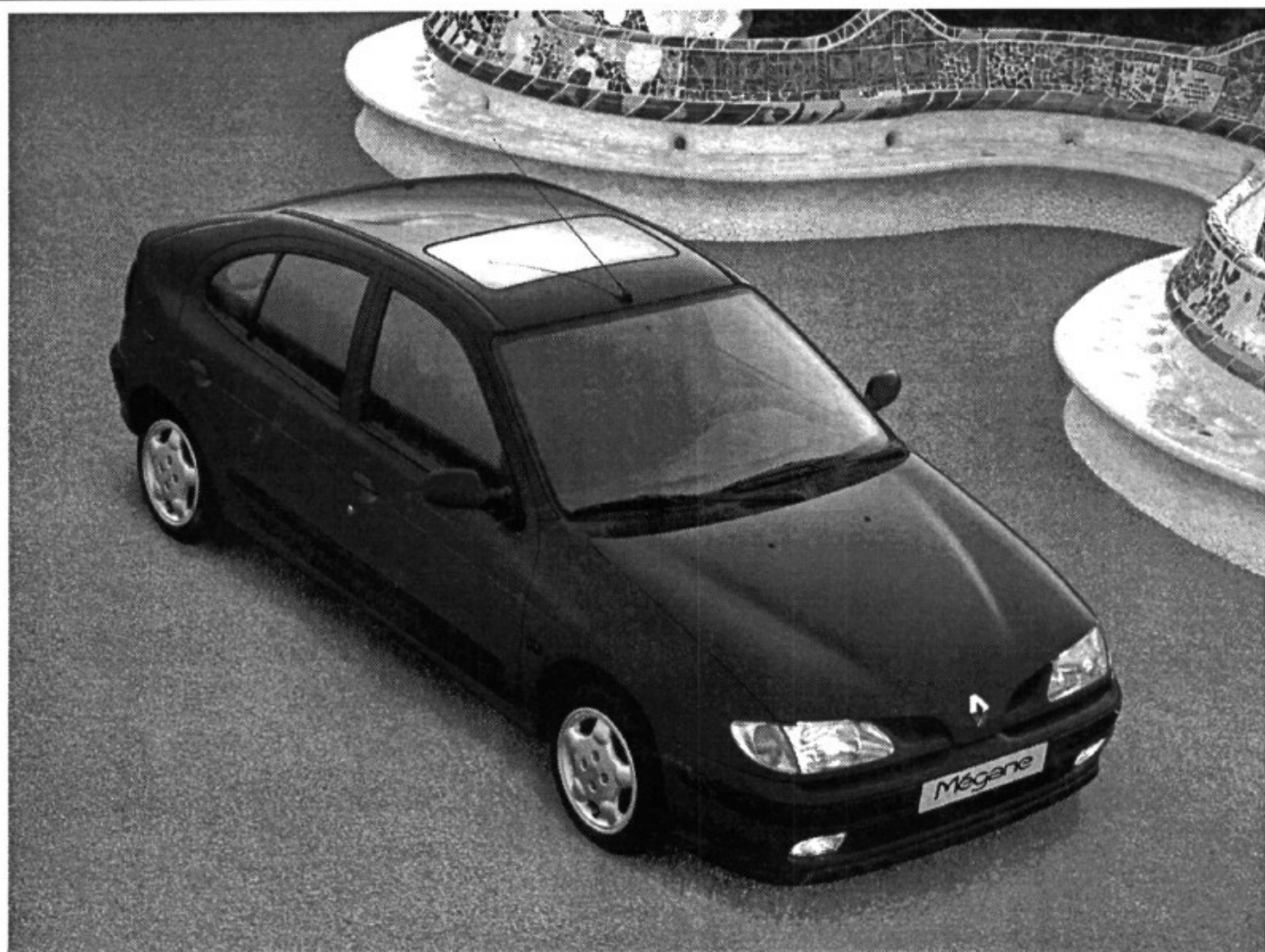


**CONDUCE  
Y DISFRUTA**



# COVEAUTO S.L.

**Exposición y Venta:**  
Tel./Fax: 52 39 94 - Móvil. 908 83 83 05  
Taller: Tel./Fax 85 60 79  
Miguel Ordinas, 7 · STA. MARGALIDA



# Mégane DIESEL 1,9 DTI



## RENAULT. Ocasión

| Marca                       | Pesetas   |
|-----------------------------|-----------|
| Renault Twingo año '95      | 890.000   |
| Renault Twingo año '96, A/A | 1.050.000 |
| Renault Clio año '96        | 1.150.000 |
| Mégane 1.6, AA, PM-CJ, '96  | 1.975.000 |
| Laguna 2.2 D, AA, PM-CC     | 2.150.000 |

**TWINGO PACK km. 0**  
**1.200.000 pts.**

## José Pastor Gayá S.A.

Ctra. Artá-Alcudia, N. 54 - Tel: 85 21 21 - Ca'n Picafort  
Juan Ordinas, 19 - Tel: 52 34 19 - Sta. Margalida  
Polígono Industrial - Tel. 55 46 11 - Manacor





**ÀREA DE CULTURA DE L'AJUNTAMENT DE SANTA MARGALIDA.**
**Can Picafort a la dècada del trenta i del quaranta.**
*(Una aproximació cartogràfica i estadística).*
**A.MAS.**

**LA CARTOGRAFIA ÉS SEMPRE UNA FONT D'INFORMACIÓ PRECIOSA PER A LA GENT QUE S'INTERESSA EN EL PASSAT D'UN TERRITORI O D'UNA SOCIETAT, SOBRETOT A LLOCS COM CAN PICAFORT, QUE EN MOLT POCOS ANYS HA EXPERIMENTAT UN CANVI QUE HA CAPGIRAT LA SEVA FESOMIA I LA DEDICACIÓ LABORAL DELS SEUS HABITANTS.**

**ELS MAPES I LA INFORMACIÓ QUE CONTENEN PROPORCIONEN UN CONJUNT D'INFORMACIÓ QUE DIFÍCILMENT ES PODRIA OBTENIR A PARTIR D'ALTRES FONTS —ELS DOCUMENTS ESCRITS, LES FONTS ORALS, FOTOGRAFIES, DIBUIXOS...— PERÒ QUE S'HI PODEN COMPLEMENTAR I MIRAR D'OBTENIR UNA ESPÈCIE D'IMATGE ESTÀTICA D'UN LLOC I UNA SOCIETAT A UN MOMENT DETERMINAT, CAN PICAFORT EN AQUEST CAS. ALLÒ QUE HE PROVAT DE FER EN AQUEST PAPER, I NO SÉ SI AMB GAIRE ÈXIT— ÉS FER SERVIR CONJUNTAMENT LA INFORMACIÓ QUE PROPORCIONEN UN MAPA MILITAR DE CAN PICAFORT I ELS SEUS VOLTANTS DEL 1935 AMB LES DADES ESTADÍSTIQUES MÉS PROPERES QUE HE POGUT TROBAR A AQUEIXA DATA, DEL 1940.**

Can Picafort, a l'any 1940, era el que se'n sol dir una colònia d'estiueig: una població que es composava sobretot de vivendes dedicades a residència d'estiu per a la gent dels pobles de veïnat. La mostra més clara i llampant n'és el fet que el nombre d'edificacions dedicades a vivenda era de 191 i el d'habitants de 40. Entre aquestes quaranta persones s'hi comptaven alguns pescadors, pagesos de Santa Margalida, guardians de la costa i els propietaris dels establiments comercials de Can Picafort.

Fins feia molts pocs anys, tot el nucli urbà de Can Picafort se situava dins els terrenys que havien estat de la possessió de Son Bauló i que havien establits la família Cardell. Més concretament, la franja marítima de la possessió de Son Bauló abraçava des del torrent de Son Bauló fins a la fita amb la possessió de Santa Eulària, que es localitzava, poc més o manco, a l'actual avinguda Golf.

De fet, als terrenys de Son Bauló s'hi situaven 175 de les 191 cases del nucli de Can Picafort i 11 dels seus 18 carrers. Dins Santa Eulària s'hi havien obert cinc carrers, on tot just s'hi havien començat a construir cases, 16 en total. No seria gens estrany que el seu creixement s'hagués paralitzat amb motiu de la Guerra Civil. Els noms dels carrers, si existien, solen coincidir amb els actuals, però amb algunes variacions: el carrer Marina comprenia també el carrer d'en Felicià Fuster, el d'en Jaume I el d'Isabel Garau; d'altres no tenien nom i n'hi havia d'altres que l'havien pres amb motiu dels recents canvis polítics (general Franco).

Les úniques zones on la densitat d'edificacions conferia a Can Picafort l'aspecte d'un veritable nucli urbà eren els carrers Marina, Isaac Peral i d'en Jaume I; la resta eren cases més o manco espargides, però construïdes d'acord amb el pla d'urbanització que encara s'havia de trobar molts d'anys a completar-se.

De més a més, les cases de Can Picafort estaven pràcticament amagades pel pinar i els tamarells; i no és estrany que fos així: la gran majoria de les cases, 174, eren d'una sola planta.

Can Picafort, baldament fos una mica tímida, ja començava a apuntar la seva dedicació turística: la família dels Alomar ja regentava la seva fonda o hotel que, segons contem, fou un lloc de reunions en temps de la guerra civil; i l'únic edifici de quatre plantes de Can Picafort era l'actual residència que, diven els vells de la Vila, havia fet construir la família March.

I enrevoltant Can Picafort, pinar, conró i garriga. Al creixement turístic de bon dir de veres li mancaven encara més de 20 anys per arribar.

**CARPINTERIA MECANICA**

C/. Miquel Ordines s/n  
07450 - Santa Margalida  
Mallorca



Tel. 52 35 25  
Fax: 52 36 46



**Muebles Payeras**



Muebles todos los estilos  
Muebles a medida  
Muebles cocina  
Cortinajes - Tapicería  
Alfombras - Lámparas

**Electrodomésticos**  
Su establecimiento  
"expert" en  
Ca'n Picafort

Plaça de la Vila, 15  
Tel. 52 30 79 - Fax: 52 30 34  
SANTA MARGALIDA

Via Suiza, 60  
Frente gasolinera  
Tel. 85 10 97  
CA'N PICAFORT





# CAN PICAFORT. ANY 1940.

Font: elaboració personal a partir de l'Arxiu Municipal de Sta. Margalida, nùms 427 i 494/11

## Carrers, edificacions i habitants.

### Barri de Son Bauló

Ús de l'edificació / Plantes

| Carrer          | Vivenda | Altres usos | 1 | 2 | 3  | 4 | Habitants |
|-----------------|---------|-------------|---|---|----|---|-----------|
| Marina          | 31 2    | 29 4        | 0 |   | 0  |   |           |
| Isaac Peral     | 21 0    | 20 1        | 0 |   | 3  |   |           |
| Cristóbal Colón | 33 0    | 22 11       | 0 |   | 5  |   |           |
| Jaime I         | 40 0    | 37 3        | 0 |   | 10 |   |           |
| Cervantes       | 20 0    | 16 1        | 1 |   | 14 |   |           |
| A 4             | 0 4     | 0 0         |   | 0 |    |   |           |
| B 13            | 0 10    | 3 0         |   | 0 |    |   |           |
| C 4             | 0 3     | 1 0         |   | 0 |    |   |           |
| Santa Margarita | 4 0     | 3 1         | 0 |   | 4  |   |           |
| General Franco  | 4 0     | 4 0         | 0 |   | 0  |   |           |
| Iglesia         | 1 1     | 2 0         | 0 |   | 4  |   |           |
| Total Son Bauló | 175 3   | 150 25      | 1 |   | 40 |   |           |

### Barri de Santa Eulària

Ús de l'edificació / Plantes

| Carrer | Vivenda | Altres usos | 1 | 2 | 3 | 4 | Habitants |
|--------|---------|-------------|---|---|---|---|-----------|
| A      | 1 0     | 1 0         | 0 | 0 | 0 | 0 |           |
| B      | 1 0     | 1 0         | 0 | 0 | 0 | 0 |           |
| C      | 3 0     | 3 0         | 0 | 0 | 0 | 0 |           |
| E      | 8 0     | 8 0         | 0 | 0 | 0 | 0 |           |
| G      | 3 0     | 3 0         | 0 | 0 | 0 | 0 |           |
| Total  | 16 0    | 16 0        | 0 | 0 | 0 | 0 |           |

### Disseminat

Ús de l'edificació / Plantes

| Vivenda | Altres usos | 1 | 2 | 3  | 4 | Habitants |
|---------|-------------|---|---|----|---|-----------|
| 4 3     | 5 2         | 1 | 1 | 10 |   |           |

### Can Picafort

Ús de l'edificació / Plantes

| Vivenda       | Altres usos | 1      | 2 | 3 | 4  | Habitants |
|---------------|-------------|--------|---|---|----|-----------|
| Son Bauló     | 175 3       | 150 25 | 1 | 0 | 40 |           |
| Santa Eulària | 16 0        | 16 0   | 0 | 0 | 0  |           |
| Disseminat    | 4 3         | 5 2    | 1 | 1 | 10 |           |
| Total         | 194 6       | 171 27 | 2 | 0 | 50 |           |



ECONOMISTA  
ASESOR FISCAL

**SEBASTIAN PASTOR PERELLO**

ADMINISTRACION DE EMPRESAS

ASESORIA:  
FISCAL · CONTABLE  
LABORAL · INFORMATICA  
SEGUROS

Costa i Llobera, 26-B  
Tels. 85 00 66 · 85 00 38 Fax 85 10 86  
07458 - CA'N PICAFORT

**FERRETERIA &  
DROGUERIA**



ISABEL GARAU, 27-B  
TEL. 85 05 24  
CA'N PICAFORT

PLAÇA DE S'ABEURADOR, 10  
TEL-FAX: 52 34 75  
SANTA MARGALIDA

**MOBLES**

**NOU  
STIL**



Mobles tots estils · Mobles a mida, Cuines,  
Tapisseria i Cortinatge, Mobles terrassa "Grosfillex"  
Ctra. Artá-Alcudia, 45-47 · Tel. 85 14 29

**TOT VIDRE**



**ACRISTALAMIENTOS  
Y  
DECORACION**

Tel. 85 05 30 - Fax: 85 25 05  
Ran de Mar, 20-A  
07458 - CA'N PICAFORT (Mallorca)

## Tornam a començar la feina:

### Canvis a la directiva -activitats extraescolars- comunicats.

Començat de bell nou el curs escolar, aquesta Associació, com és costum, tornarà cada tant a escriure a la revista *Can Picafort* per a comunicar tant als nostres associats com a la població en general, totes aquelles activitats que des de l'APIMA oferim en bé dels nostres fills en edat escolar.

Primerament comunicam que hi ha hagut un parell de canvis en la composició de càrrecs de la Junta Directiva, de manera que les noves incorporacions són:

-Antònia Rosselló Rosselló és la nova vicepresidenta.

-N'Ana López, na Francisca i na Pili són noves vocals.

La resta dels membres de la Junta segueixen ocupant el seu càrrec, i na Maria Antònia Franch segueix essent la Presidenta.

En segon lloc volem parlar de les activitats extraescolars que des de fa uns anys s'ofereixen a tots els alumnes a fi que els capvespres estiguin ocupats ja que com tots sabem la jornada escolar és contínua.

Dins la part d'educació, enguany s'ofereix una novetat, anomenada **Ajuda escolar**. Seran una espècie de classes de repàs, un seguiment acadèmic de l'alumnat, que anirà a càrrec d'en Rafel Sastre. Les classes seran els dimecres, dijous i divendres de 16 a 18 h. Els al·lots estaran dividits en grups, i a partir de novembre serà cada dia de dilluns a divendres. Hi ha uns 35 nins apuntats.

Per altra banda continuaran els cursets de **dibuix** amb na Bel Bonnin, els dimarts de les 15'30 a les 17'30 h., dividits en dos grups.

També s'oferta el curset d'**anglès** amb n'Àngela, els divendres de les 15'30 a les 17'30.

Quant a les activitats d'oci i temps lliure, enguany no se farà l'activitat de manualitats, i en canvi n'hi haurà una de nova, **Informàtica**, els dimecres de les 16 a les 18 h.

Continuarà el **Ball modern**, amb en Tolo Perelló. A més a més, enguany aquesta activitat se realitzarà conjuntament en col·laboració amb el projecte "Escola Viva".

Finalment parlarem de les activitats esportives, que se faran en col·laboració amb l'Ajuntament. Hi haurà **futbol** i **bàsquet**, amb en José Bautista Fernández, i **Gimnàsia** amb na Mònica.

Vos comunicam també que enguany hi haurà un nou horari per a atendre el públic d'APIMA. Serà cada dia de les 9 a les 9'30 h. a la sala corresponent del col·legi.

Quant al nou sistema que hem utilitzat per a la venda dels llibres de curs, direm que en general ha anat bé, exceptuant els problemes que hi ha hagut amb el llibre de música de 1r. i 2n. de primària.

Aquest nou sistema era una prova pilot, i si hi ha hagut alguns problemes és degut a la Cooperativa, que ha duit un poc de retard.

Així i tot, podem dir que l'any passat pel novembre encara mancaven llibres, i enguany tot està repartit exceptuant els que hem esmentat.

De part de terceres persones hi ha hagut una crítica negativa cap a noltros que no ha ajudat gens a resoldre el problema. Enlloc d'explicar que l'Editorial tenia uns problemes, mos han tirat terra a damunt, quan noltros no som els responsables d'aquests problemes tècnics que hi ha hagut. Esperem que l'any que ve agafem un sistema més segur i més fiable.

Volem informar també que l'any passat sol·licitàrem a l'Ajuntament un bevedor nou i la col·locació de parquet a la sala de psicomotricitat, coses que han estat fetes. També hem sol·licitat a l'Ajuntament una subvenció per als autocars quan anam d'excurció (en principi cada trimestre).

Encara no mos han contestat, però fins ara mai hi ha hagut cap problema. En aquest sentit podem dir que les relacions amb els socialistes sempre han estat bé.

Hem tengut unes converses amb el Sr. Romero, Director Provincial del MEC a les Illes, referent a construir un pati cobert per a fer esport al col·legi. No fa gaire hem rebut una carta del Ministeri on se'ns diu que el projecte que els vàrem presentar segons l'opinió dels seus tècnics és factible, i que se mirarà d'incloure dins els pressuposts de l'any que ve. Volem agrair a en Miquel Ordinas que mos ajudà a l'hora de mantenir aquestes converses i a en Toni del Olmo, que ha participat en la tramitació dels documents.

Dir-vos també que tenim converses amb SA NOSTRA per a fer excursions. Esperam que com l'any passat seguesquin col·laborant.

L'inici del curs al col·legi Vora Mar ha estat normal, llevat de qualche inconvenient aïllat. Tenim tots els professors que tocava.

La quota per als qui vulguin ser socis l'APA és de 2.500 pts. per unitat familiar, i una assegurança escolar de 1000 pts. Actualment som 157 socis. Quant als preus de les activitats extraescolars, els socis d'APA paguen 1000 pts. per any i 10.000 els no socis. Això pel que es refereix a les activitats d'oci. Respecte a les esportives, el preu és de 1000 pts/mes per als socis (noltros els subvencionem amb 500 pts/mes) i de 1500 pts. per als no socis.

Finalment vos volem expressar el nostre desig de la vostra participació. Si qualcú vol xerrar amb noltros ho pot fet en l'horari abans esmentat. Sempre estam disponibles i oberts a tota casta de suggeriments i idees.

Volem agrair a tothom que ha col·laborat amb noltros com fins ara (Ajuntament, Direcció del col·legi, Claustre de professors i particulars). Desitjam de bon de veres estar al vostre servei.

Fins el mes que ve.



### Pida presupuesto sin compromiso

Aire acondicionado, Calefacción  
Deshumificadores  
Maquinaria Hostelería en General

C/. Sureda, 55  
Tels: 24 54 16 - 42 10 00  
Fax: 27 86 52  
07007 PALMA DE MALLORCA

Paseo Colón, 70  
Tel. 85 19 58  
07458 - CA'N PICAFORT



Paseo Colon, 151  
Tel. 971-85 07 52

CA'N PICAFORT  
(Mallorca)





un grupo de profesionales a su servicio

BAL. - 082

VIAJES **acromar** TOURS S.A.



VUELOS DE: **IBERIA - AIR EUROPA - SPANAIR**

**VUELOS CHARTER FIN TEMPORADA**

**¡¡ SUPER PRECIOS !!**

**50%** **DESCUENTO**  
**EN** ***Flebas***  
**TF**  
**TRASMEDITERRANEA**

**VUELOS INTERNACIONALES**  
**ALEMANIA Y REINO UNIDO**  
**¡¡ OFERTAS ESPECIALES !!**



**¡¡ A PARTIR DE NOVIEMBRE SON TUS VACACIONES !!**  
**DISPONEMOS DE OFERTAS PARA CUALQUIER VIAJE:**  
**CUBA, BRASIL, SANTO DOMINGO,**  
**CANCUN, ISLA MARGARITA, ETC.**

**SORTEAMOS ENTRE TODOS NUESTROS**  
**CLIENTES UN VIAJE A:**  
**PARA 2 PERSONAS, INFORMESE...**

**CUBA**

**PASSEIG COLON, 112 - B - TELS. 85 00 26 - 85 00 65 - FAX 85 10 69**  
**07458 - CAN PICAFORT (MALLORCA)**

# AUTOS DRACH, S.A.

CTRA. PALMA, KM. 48

07500 MANACOR - TEL. 55 13 58



**NOTIFICA:**

Para todo lo referente a la marca FORD, pueden dirigirse a:

"TALLERES MIGUEL SALVA" C/. Miguel Ordinas, 20

07450 Santa Margalida - Tel. 523275

*Autos Drach, S.A.*



**Nuevo  
Ford  
Fiesta**



## MESON RESTAURANTE RAPHA'S



**FREIDURIA**

Avd. Diagonal - SON BAULO - (Frente Hotel Sarah y Janeiro)

CA'N PICAFORT - Reservas al Tel. 85 20 87

**SOMOS ESPECIALISTAS EN PRODUCTOS GALLEGOS Y DEL BIERZO (León)**

**Precios especiales para Grupos - Gran variedad en Raciones y Tapas**

**RECOMENDAMOS:**

CHANQUETES  
CHIPIRONES FRITOS  
PULPO A LA GALLEGA  
FRITURA VARIADA  
PARRILADA DE PESCADO Y MARISCO  
MARISCADAS  
CONEJO CON GAMBAS



POLLO AL AJILLO  
CORDERO DE BURGOS  
CHULETON GALLEGO  
JAMON DE BODEGA  
CECINA DEL BIERZO  
SOLOMILLO Y FILETE DE AVESTRUZ  
SOLOMILLO Y ENTRECOTE DE  
TERNERA GALLEGA AL VINO RIOJA





## PES GARRIGUER DE SON REAL

### FOGATERA ENTRE ELS POLITICS

Gràcies a Deu, aquest passat estiu no hem tengut per Son Real ni per Son Serra focs ni vents que ens rapàs ni arrassàs trossos de verdor de les nostres garrigues. Però, començada la tardor, ja hem començat a veure negres fumarades per la Sala de Santa Margalida, com era

d'esperar, passats aquests dos anys de pau i concòrdia que hi ha hagut entre els nostres polítics. Ja varem anunciar noltros que aquesta pau no podia ser octaviana ni podia durar molt de temps al nostre Municipi, acostumat sempre a les guerres púniques i que no acaben mai. El nostre Municipi està fet, com el país basc, a ser sempre notícia, notícia que equival a dir, donar fogatera de disparats polítics i d'envernissades baralles entre els qui s'asseuen dins dels Plens Municipals en torn del batle, jutje suprem i omnipotent de tots els esdeveniments que es manyuclen i endoïen dins el nostre redol.

Com sabeu, el CPU i el PSOE ja s'han tirat els plats pel cap, i han romput, com fan de vegades els enamorats, una amistat que, pels qui no ho entenen, semblava que havia de durar tota la legislatura. Idò, a Santa Margalida hi ha d'haver sempre castanyes a rompre i bufatades a tot quisque. Ja hi estam acostumats, i ara més que mai, que tenim en el Consistori la veu de dones revingudes, i que son les que tenen les ungles més llargues, i mostren una boca de foc quan es tracta d'abocar-se damunt l'enemic i fer-ne bona menjua.

Per altra part, també gràcies al Dèu misericordiós, que en Joan Monjo, d'UM, no ha mostrat encara els queixals ni de moment vol intervenir a la debacle política que ja tots podem entreveure està prop. Quan ell ensenyi la pitera, llavors, sí, que el Municipi farà flemada, i tot cremarà, con en el dia nefast del Judici

Tot aixó entra dins lo normal del Municipi quan doblegam els primers dos anys de legislatura i, passats aquests dos primers anys, entram dins el temps que es l'antesala de les eleccions municipals. Llavors, els bramuls, els gemecs i els quiquiriquics dels polítics margalidans i picaforters se sentiran forçosamente des de Sineu, i des de ponent a tramuntana. Es l'hora dels polítics i els hem d'aguantar i sofrir. Si no cridassin ni es barallassin com animals, no serien bons polítics. Que, per aixó, els votam

### LA COMUNITAT DE SON REAL

Aquest estiu passat ha tornat esser notícia la nostra Necròpoli de Son Real, que convé sempre recordar, més ara que ens acostam al Dia del Morts, el primer de Novembre.


Curiosament, tots els Ajuntaments de la Vila es volen posar medalles amb els morts tant del cementiri de Santa Margalida, com els morts (i redemorts) de la Punta dels Fenicis de Son Real. Els agrada als polítics aficar-se amb els morts com ho fan amb els vius, i així veim que quan les eleccions municipals apunten, també els polítics venen a gratar dins les tombes dels morts, i prometen reformes i embelliments on els morts habiten. Tanmateix, els morts no voten, i després tot segueix igual, es a dir, tot queda mort, que es lo que toca

De totes maneres, del estudi que ha fet l'estiu passat Jordi Hernández, becari del Programa de Formació d'Investigadors de la Generalitat de Catalunya, es evident que en el segle VII abans de Crist hi havia grans restriccions per a l'accés a l'enterrament de Son Real. Sembla que ja set-cents anys abans de Crist, els polítics o els mandamassos d'aquells temps, inclús ja morts i enterrats, volien esser més que els altres, i es volien distingir entre els altres, i per aixó varen voler ser enterrats entre les grans pedrotes de Son Real, i no dins l'arena (on tresquen els cucs), com eren enterrats els qui anaven per la vida de pobres. Passava igual que passa ara després de 2700 anys, que els rics volen anar de rics no només de vius sino de morts.

De totes maneres, el proper dia dels morts anire al cementiri dels Fenicis a pregar per aquestes pobres ànimes per si de cas les meves oracions els poden servir, i treure del foc del purgatori, on sobretot els polítics -pels seus pecats i els seus abusos contra els pobres- hi han de passar necessàriament llargues temporades, que si es tractàs del cas dels enterrats al cementiri de Son Real serien quasi tres mil anys. Déu tengui compasió d'ells, que noltros ja els perdonam, si és que abusaren, o maltractaren els nostres pobres avantpassats d'aquest ara ric Municipi de Santa Margalida

Pasa a la pàg. següent

*Boutique*  
**TRAMP**



*Magdalena & Marilén*

Paseo Colón, 108 · Tel. 85 03 12  
07458 CA'N PICAFORT (Mallorca)



**LIMPIEZAS URBANAS  
DE MALLORCA, S.A.**

OFICINAS:  
Ctra. Ca'n Picafort, s/n  
Tels. 52 30 07 - 52 35 92  
Fax: 52 36 23

DOMICILIO SOCIAL:  
C/. Juan Monjo March, 42  
07450 - Sta. Margalida

**CENTRO DE  
EDUCACION INFANTIL  
EL RECREO**



C/. Ran de Mar, 18  
**Tel. 85 14 68**

**CARRETERA ARTÀ-ALCÚDIA**

La carretera Artà-Alcúdia que passa per Can Picafort sempre ha estat objecte de polèmica. Sempre li ha faltat llum. Al seu entorn, han caigut els pins més ombrívols de Can Picafort. La feren molt ampla i després la varen estrenyer. Pel seu asfalt, podien correr el cotxes a cent per hora, i llavors la velocitat fou reduïda al mínim. A trossos ha estat neta i garrida, però dins altres trams conservà, i conserva encara, solars plens de brutor i de vergonya. Ara dos grans supermercats es miren cara a cara, rebents de gent, i rebentats d'enveja per aglapir clients i repartir ofertes. Ben al centre del llarg tram d'aquesta carretera que tant convida per anar cap Artà o com envellar-li cap Alcúdia, els cotxes omplen de gasolina els seu gros gavatx i així poden correr més i arribar més lluny. Els hotels s'aixequen tant a una part com a l'altra just tocant la carretera, gojosos i orgullosos d'estar a vial tan important i tan concorregut. Aquests darrers anys, inclús a la seva ombra, s'havien de instal·lar el promès Centre Mèdic (més o manco davant la RENAULT), ara ja construït i enllestit a un altre entorn, com també la nova església de Can Picafort que, per ubicar-se a la part contrària del carrer Golf, hagués obligat als fidels a travessar la carretera amb perill de ser atropellats. De moment, el pla de l'església en aquest lloc es va abortar (degut a unes 600 firmes dels feligresos), i pareix que també, ara degut als polítics, es vol esfondrar l'altre pla de construcció, que es situava dins la Residència, tocant el carrer Golf.

Lo cert es que la carretera Artà-Alcúdia de Can Picafort que, inclús mai li han sabut donar nom ni llinatges, i ha rebut serpentes de tota mena i de tot vent, i de tots els ciutadans, i ha vist per les seves cantonades espectaculars accidents que han estat rius de sang i de plors, es perfila ara com una gran via comercial, i cap a ella afllueixen amplex carrers de noves urbanitzacions, que fan imaginar que Can Picafort es remunta cap a aquesta carretera i li espitxa terra endins. A l'altra part, i pujant cap a la Vila, l'espera la nova Residència-Hotel de Santa Eulàlia, antic casal modernitzat per Miquel Malondra, i que fa ressuscitar esperances de que Can Picafort es pot engrandir encara fora mida, i que té solars per aixemplar-se i estendre-se molt més. I un es demanà si aquesta carretera -encara sense nom i llinatges, repetesc- arribarà a ser el centre neuràlgic del comerç i activitat bancària i social de Can Picafort. El temps, i el segle que ve -que ja, ai, el tenim als nostres nassos- ens ho diran.

REVISTA  
CAN PICAFORTPASÓ  
HACE  
DIEZ  
AÑOS

CAN PICAFORT

**Octubre de 1987**

- Enguany (Octubre de 1987), els alumnes, camí de l'escola, en el Municipi son els següents: 420 a Santa Margalida i 390 a Can Picafort (Deu anys més tard, l'any 1997, a Santa Margalida son 270, i a Can Picafort, 373. Endemés uns 70 incloïts a Santa Margalida procedeixen de Can Picafort, i per tant, els números reals son aquests, 200, de Santa Margalida i més del doble, uns 440, son de Can Picafort. En relació a la baixada general d'alumnes tant a la Vila com a Can Picafort obeeix a que els dos antics cursos de seté i vuité han passat, l'any 1997, com ESO, a l'Institut)

- Ja temim RADIO a Can Picafort que se sentirà ben prest dins tota la nostra rodalia, fins a Maria de la Salut, Sa Pobla, Muro, Llubí, etc.

- El pasado 26 de setiembre tuvo lugar la inauguración de la Peña Flamenco-cultural, Ana Reverte, a quien tuvimos en persona con nosotros, y por supuesto nos cantó lo mejor de su repertorio.

- Los cien días de Alcalde de don Juan Triay, del PSOE.

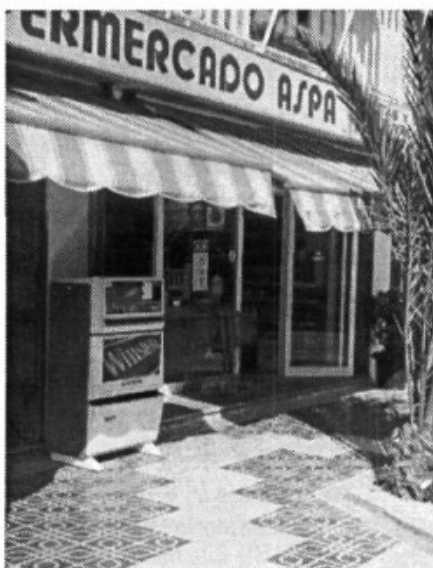
- Per les dues grans entrades a Can Picafort s'hi podrien col·locar dues grans rotondes que obligassin a tot el tràfic rodat a aturar-se i fer la volta a la rotonda Estaria bé? - Lo que encara no tndrem, començat Octubre, es la Oficina de Correus oberta. Heurem de anar correguent darrera el Correus Mòvil, i com sempre aguantant els vents, les pluges i el fred a les totes. (Mirón).

- En Pere de s'illa de's Porros: «On es el Pla de l'Embelliment de Can Picafort per fer-lo guapo? On son els milions per començar les obres? Quan tindrà el carrer Colon una sola direcció? Quan es tancarà el tràfic al carrer Trias? On son els espais pels llocs verds? On son els arbres per sembrar?

- La temporada turística de 1987 ha sido una buena temporada -No hubo mejoras, pero tuvimos menos delincuencia que otros años - Deficiencias: no hubo servicio de la Cruz Roja del Mar, pero sí mucho ruido y excesos de velocidad, muchos animales sueltos y mucha competencia desleal de precios.

- Colecta del Domund en la Parroquia de Santa Margarita, 75.000 ptas.; en la de Can Picafort, 71.000.

- Al empezar el nuevo curso de 1987 éstas son las Hnas. Agustinas que atienden a nuestros niños de Can Picafort: Sor Consejo Alcalá, Sor Maria Monserrat Amo, Sor Maria Concepció Segura y Sor Margarita Gelabert, enfermera.

SEMPRE  
I ARAFRUITES  
CA'N BINIACOTENDA: Paseo Colon  
Ctra. a Santa Margalida  
Tel. 85 20 60  
CA'N PICAFORT  
(Mallorca)SUPERMERCADO  
ASPA (Aldi)

En Son Bauló, podrán encontrar Uds. todo lo que necesitan para su hogar y también la simpatía de sus propietarios y dependientas, Ana y Francisca.

Visítenos:  
C/. Isaac Peral, 92  
Paseo Mallorca  
Tel. - FAX 85 11 34  
Can Picafort



# Descubreixi la manera intel·ligent de comprar.

Jo abans, per estalviar, anava de tenda en tenda caçant ofertes, però estalviaba just a uns pocs productes, ¡les ofertes de la setmana!, mentres que la resta la pagava a un preu major.

Ara, he descobert la forma intel·ligent de comprar:  
L'**SPB** de **MERCADONA**, **SEMPRE PREUS BAIXOS**.

Amb **SPB** estalvio temps, doblers i... tranquil·litat perquè compre lo que vull, quan vull en un mateix lloc, sabent que tot està sempre, ¡tots els dies!, a preus baixos.

¡Descubreixi la forma intel·ligent de comprar: **SPB**  
de **MERCADONA**!



de

## **MERCADONA**

SUPERMERCATS DE CONFIANÇA

**Ctra. Artá-Puerto Alcúdia - CA'N PICAFORT**

**CRÒNICA DE SON BAULÓ****Del perquè n'estam farts i ens sentim impotents.**

Es suposa que després d'una crítica han de venir els raonaments i el perquè de fer crítica. De les tres raons que a la passada "Crònica" donàvem per estar farts, tal volta i sens dubte la més greu seria la dels tres incendis o, més ben dit, amags d'incendis, esdevinguts solars de Son Bauló aquest passat estiu. Un problema que valgui la redundància "ens crema les mans".

Fa ja un bon grapat d'anys que aquesta Directiva de la l'Associació havia anat reclamant a Consistoris anteriors a l'actual un estudi per l'ubicació de boques de reg contra-incendis al llarg de tota l'àrea de Son Bauló, ja que llevat de la zona on està ubicat el parc infantil i l'avinguda Diagonal, la resta no en disposa de cap casta, estant amb el que comporta aquest tema, amb una infraestructura greu, ja que en cas de haver-hi una emergència per cas d'incendi, els bombers poguessin tenir a disposició una xarxa de boques adequades per poder connectar i així poder afrontar amb molta més contundència qualsevol tipus d'emergència que es donàs.

Ja farà ben bé uns 6 ó 7 anys que aquesta Directiva es va posar amb contacte amb el Caporal del parc de bombers d'Inca per mirar de donar-li una solució, i es va desplaçar a Son Bauló un dels encarregats del parc, el qual es va posar en contacte amb el nostre President; li explicàrem la nostra grossa preocupació en què ens trobàvem i que era un reflex de tots els veïns de la urbanització pel cas que qualsevol dia es pogués sofrir un incendi greu i com estàvem amb una situació d'infraestructura de boques de reg, li férem entrega d'un petit plànol de

Son Bauló, per si ells podien fer un estudi més o manco detallat damunt d'aquell plànol de les boques de reg que segons els seus criteris s'haguessin de col·locar dins l'àrea de Son Bauló, per tal de tenir una xarxa ben distribuïda en casos d'emergència, cosa que a més donaria una certa tranquil·litat a tots els veïns de Son Bauló. Al mateix temps, també ens posàrem amb contacte amb el responsable del que llavors era AIGÜES DE SON BAULÓ, ara AIGÜES DE CAN PICAFORT S.A., en Miquel Perelló, el qual es mostrà molt ben disposat a donar-nos tota casta de ajudes perquè es poguessin col·locar aquestes boques de reg, inclús recordam, ens va mostrar el tipus de boques que s'havien d'instal·lar que si mal no recordam eren del model o del tipus que es diuen "Barcelona". Amb tot l'exposat, la nostra Directiva ha anat recordant als Batles dels diferents Consistoris aquests anys fins a arribar a l'actual, la nostra preocupació per arribar a tenir aquest problema resolt. El cert és que sempre ha quedat aparcat perquè suposam hi ha hagut altres problemes que s'han considerat molt més importants o més urgents de donar-los solució, que no el que hem exposat.

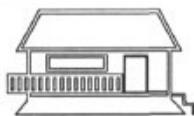
Tornam repetir: davant el que ha passat aquest darrer estiu, havent ja patit tres amags d'incendis que no han anat més lluny que d'un bon ensurt, que el no disposar a Son Bauló d'una xarxa adequada de boques contra incendis és tercermundista, estam jugant amb moltíssimes de vides humanes que en cas d'un incendi correrien no només el perill de veure les seves llars cremades, sinó també amb els

risc de les seves pròpies vides, i amb això si que no hi podem jugar, sobretot i també (aquest és una altra qüestió) quan tenim tants de solars en un estat penós per estar mal tancats o sense estar-hi gens ni mica; sabem que en el cas de dos amags d'incendi, els veïnats ens han comunicat haver vist unes colles d'al·lots fumant dins els solars, cosa que no passaria d'haver estat degudament tancats.

Tot i que és cert que la nostra Directiva, no va arribar mai a entregar l'esmenat plànol a l'Ajuntament ni al Delegat a Can Picafort, ens demanam si aquestes gestions que un dia vàrem realitzar per part de l'Associació no podria també fer-les molt més efectives el nostre Consistori, ja que ells si disposen de medis Administratius i jurídics per dur-los a terme amb molta més eficàcia amb que no una Associació; l'Ajuntament a més té al seu abast el poder connectar amb les entitats oficials adequades per solucionar un problema que tant ens preocupa a tots.

Tot això, de veres, ens fa tenir la sensació del que es diu la política de l'estruç, perquè el posar el cap davall les ales, com ho fan aquestes aus davant els perills, és una política de sords, cecs i muts, i això de veres ens fa fàstic, ens fa sentir-nos impotents i ens dona la sensació d'estar al punt de la desesperació.

*La Junta Directiva.*



**GESTIÓ IMMOBILIÀRIA  
XISCO COMPANY**

EXPERT IMMOBILIARI núm. 244

**Venda d'apartaments:  
Port d'Alcúdia  
Platja de Muro  
i Ca'n Picafort**

**Tel./Fax: 989 60 53 00**



**CERAMICAS · BAÑOS  
CHIMENEAS  
DECORACION**

**Fábrica y oficinas: Es Clavet, 10  
Exposición y venta: Felicià Fuster, 12  
07450 SANTA MARGALIDA**

**Teléfonos: 52 31 31 · 52 38 38  
Fax: 52 37 95**



**Aina**

**CENTRO DE  
ESTÉTICA Y SALUD**

*Aina Miquel Serra*

**C/. Ran de mar, 19 Baj.  
07458 CAN PICAFORT  
Tel. 85 04 89**

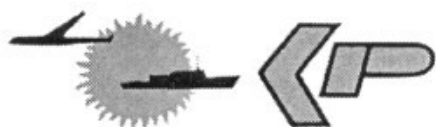




## PIZZERIA RESTAURANTE VENECIA GARDEN

Cocina Internacional  
Pizzas y Paellas  
Comida para llevar

Avd. José Trias, 31 • Tel. 85 07 06



AGENCIA DE VIAJES

**CA'N PICAFORT** S.A.

B.A.L. 048

CENTRAL:  
Paseo Colón, 88 - Tel. 85 00 14  
Ca'n Picafort. Fax: 85 00 47


SUCURSAL:  
C/. Mercado, 59 - Tel. 54 01 66  
La Puebla

Desde

**2.081** Pts.  
Pasajero

**7.968** Pts.  
Coché



**PALMA  VALENCIA**

• **FICH** •

OFERTA ESPECIAL PARA \_\_\_\_\_  
TRABAJADORES DE:

HOSTELERIA   
RESTAURACION

  
**TRASMEDITERRANEA**

**NO OLVIDE NUESTRAS SUPER OFERTAS  
VISITANOS Y TE INFORMAREMOS**



Les recordamos que estamos a su servicio en todos los aspectos referentes a Papelería.

- \* MATERIAL DE OFICINA,
- \* HOSTELERIA, RESTAURACION
- \* MATERIAL ESCOLAR.

Así mismo, queremos informarles de la amplia gama de Papelería DECADRY PRINT (laser printing & writing), que tenemos a su disposición.

ULTIMA NOVEDAD: Letras ADHESIVAS.

Le/s saluda atentamente

Catalina Estelrich Capó  
C/. Buenavista, 78 - Tel. 85 17 82  
07458 - Ca'n Picafort

## DISBALMU, S.L.

### MIMBRERIA MARRATXI

FABRICACION Y DISTRIBUCION DE MOBILIARIO, CAÑA, MIMBRE MADERA, TAPICERIA Y CORTINAJES.

**PRESUPUESTOS  
SIN  
COMPROMISO**



**ANUNCIAMOS NUESTRA NUEVA DIRECCION Y TELEFONOS:**

C/. Teixidors s/n, nave B7  
Polígono Marratxí - MARRATXI  
Tel: 60 41 77 - Fax: 60 41 78  
Móvil 908 63 68 27

## AUTOS MoRey Rosello

**TUS COMPAÑEROS  
DE TRABAJO.**



**VEHICULOS COMERCIALES FIAT**

**DUCATO • SCUDO • FIORINO  
PUNTO VAN • CINQUECENTO VAN**

**SANTA MARGALIDA**  
C/. Industria, 1 Tel. 52 36 70

**FIAT**

## AUTOCARES CLADERA

### HORARIO VERANO

**Horario del 1 de Mayo al 31 de Octubre**

**Días Laborables - Wochen Tag - Weekdays**

|                               |                                     |
|-------------------------------|-------------------------------------|
| Ca'n Picafort - Inca - Palma  | 7'00 - 9'00 - 10'30 - 15'00 - 18'00 |
| Sta. Margalida - Inca - Palma | 7'30 - 9'30 - 11'00 - 15'30 - 18'30 |
| Llubi - Inca - Palma          | 7'45 - 9'45 - 11'15 - 15'45 - 18'45 |

|                                |                                      |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| Palma - Inca - Ca'n Picafort   | 9'00 - 11'30 - 13'30 - 17'00 - 19'30 |
| Inca - Ca'n Picafort           | 9'30 - 12'00 - 14'00 - 17'30 - 20'00 |
| Llubi - Ca'n Picafort          | 9'40 - 12'10 - 14'10 - 17'40 - 20'10 |
| Sta. Margalida - Ca'n Picafort | 9'55 - 12'25 - 14'25 - 17'55 - 20'25 |

**Domingos y Festivos - Sonntags und Feiertags  
Sundays and Holidays**

|                               |              |
|-------------------------------|--------------|
| Ca'n Picafort - Inca - Palma  | 8'00 - 18'00 |
| Sta. Margalida - Inca - Palma | 8'30 - 18'30 |
| Llubi - Inca - Palma          | 8'45 - 18'45 |

|                                |               |
|--------------------------------|---------------|
| Palma - Inca - Ca'n Picafort   | 9'30 - 20'00  |
| Inca - Ca'n Picafort           | 10'00 - 20'30 |
| Llubi - Ca'n Picafort          | 10'10 - 20'40 |
| Sta. Margalida - Ca'n Picafort | 10'30 - 21'00 |

**Servicios Mercado de INCA (Jueves) • Dienst Mark von INCA (Donnerstag)  
Services Market of Inca (Thursday)**

|                      |               |
|----------------------|---------------|
| Ca'n Picafort - Inca | 7'00 - 9'00   |
| Inca - Ca'n Picafort | 13'00 - 14'00 |

## Des de la Parroquia



## HORARI DE MISSES

**Dímarts:** a les 19 h. Lit. i Com. **Dissabte:** a les 19 h. (Mallorq)  
**Dimecres:** a les 19 h. Missa. **Diumenge:**  
**Dijous:** a les 19 h. Lit. i Comun.. a les 12 h. Missa (castellà)  
**Divendres:** a les 19 h. Missa. a les 19 h. Missa (Mallorq)

## TELÈFONS DE LA PARRÒQUIA

Mn. Pere Barceló, Rector 850115 - Miquel Capó, Diaca 850569

Encara que en el transcurs d'aquest mes passat hem acabat ja l'estiu i entrada ja la tardor, el bon temps i la calor han seguit com feia anys no passava, i això ha fet que les misses dels dissabtes i diumenges hagin pogut encara celebrar-se al nostre recinte-jardí, cosa que els nostres feligresos han agraït, sobretot els nostres turistes alemanys i anglesos que gaudeixen enormement la missa a defora. Altres anys, ja a mitjan mes de setembre, hem tengut que acomodar-nos dintre de l'església amb les conseqüents incomoditats que això suposa al llarg del mes de setembre i octubre, ja que encara sobretot a la missa del dissabte, és molta la gent que acudeix, amb les subsegüents incomoditats d'espai que això suposa. També amb l'arribada de la tardor, hem pogut realitzar una petita collita de tomàtigs i blat de les indis, del nostre recinte-jardí, que al començament de la primavera sembrà Dona Maria Castro, del Grup de la Alegria. Ara, almanco per un temps, el nostre Rector i Diaca tindran per fer encara qualche trempó, de les tomàtigs recollides; bon profit idò!

Els aconeixements socials a la nostra Parròquia aquest mes han estat els següents:

**Baptismes:** El 21 de setembre reberen les aigües baptismals de mans del nostre Diaca les germanetes Carina Mañás Suau i Àngela Horrillo Suau. També el 28 de setembre a la missa de dotze fou batiat el nin Aitor Redondo Riera, també pel nostre Diaca Aitor, és nét del nostres bons amics i feligresos Mateu Riera Fornés i Francisca Planas; a les dues famílies, la nostra enhorabona pels nous cristians.

**Primeres comunions:** El 28 de setembre u a la missa del migdia, reberen per primera vegada el pa dels Àngels els dos germanets Victor Torres Tubert i Laura Torres Tubert. Així mateix, el mateix dia, a missa de les set de l'horabaixa combrà per primera vegada el nostre escolanet Miquel A. Mateu Dalmau, fill de Rafel Mateu, el Cap de Correus de Can Picafort. Acompanyaren la missa un petit component de la Coral Tortell de Muro, de la qual el pare de Miquel n'és component. La Coral va ser molt ben rebuda pel nostres feligresos que agraïren les seves interpretacions religioses. Enhorabona a aquestes dues famílies!

**Defuncions:** Encara que no era feligresa de la nostra Parròquia volem apuntar la defunció de Maria Remedios Vidal Monzó, que morí el passat 14 de setembre, a una edat ben jove, 34 anys, deixant

dos infants. Maria casada vivia a Santa Margalida, encara que havia crescut juntament amb tota la seva família a Can Picafort, on tota la família era i és ben coneguda ja que des de gairebé fa uns 30 anys vengueren de la Península per integrar-se a la nostra comunitat. Volem des d'aquí donar el nostre condol a tota la seva família esperant que el Senyor els doni el consol i la resignació cristianes, davant aquesta dura prova. Al cel sigui!

Amb un dia de diferència i de morts repentines, la nostra comunitat visqué dues defuncions de dos feligresos, ben coneguts per tots els Picaforters per la seva rellevància que tingueren els dos a Can Picafort. Podran llegir la seva necrològica a la secció esmenada. Ens referim a Guillem Perelló Massanet, més conegut per en "Guillem de la Cueva" i que fou cridat a la casa del Pare el passat 27 de setembre. Amb un dia de diferència, o sigui la matinada del 28 de setembre, corria la notícia de la mort de Faustino Contreras Hernández, més conegut per tots els picaforters per desenvolupar el treball de Meitre a les Cases de Son Sant Martí, també a una edat ben jove, els 34 anys i deixant viuda, i dos fills. A les dues famílies des de la Parròquia els volem expressar el nostre condol amb pregària de comunió perquè els dos, de del cel, on segur ja són, ens ajudin a tots els picaforters a ser millors i a seguir units i estimant-nos com a cristians. Al cel siguin!

**SANREMO**  
HELADOS ITALIANOS

Edificio APARTHOTEL PICAFORT BEACH  
Paseo Antonio Garau (Frente playa)  
Tel. 85 00 28  
CA'N PICAFORT · MALLORCA



**SUPERMERCAT**  
**CA'N GASPAR**

Ctra. Artá-Alcudia, Esquina C/. Conillera  
Telefono 85 20 30  
**CAN PICAFORT - MALLORCA**



ROTULACION DE VEHICULOS · LUMINOSOS Y VALLAS PUBLICITARIAS  
DISEÑO GRAFICO POR ORDENADOR · PUBLICIDAD TEXTIL  
REGALOS DE EMPRESA · CARTAS HOSTELERIA



## NECROLÒGIQUES

### Margalida Ordinas Malondra

Dia 14 de setembre a les 19 h. moria a Can Picafort madò Margalida, més coneguda com a "sa madona Ponsa".

Vivia a Can Picafort des de feia 15 anys amb la seva filla Juana Planas, i feia tres anys que es trobava al llit.

L'endemà, dia 15, hi va haver a l'església de Can Picafort el funeral, molt concorregut i amb una homilia molt guapa.

Familiars: Llorenç Font (gendre); Toni i Margalida (nèts). Madò Margalida tenia 94 anys.



### Guillem Perelló Massanet

La matinada del 27 de setembre ens arribà la notícia que en Guillem de "la Cueva", així era conegut entre els picaforters i margalidans, havia mort. La notícia es va estendre per tot Can Picafort, ja que Guillem era ben conegut per tot arreu, sobretot pel món esportiu picaforter, per ser el president del Club Juvenil Can Picafort. Guillem era un picaforter podríem dir d'arrel. Son pare, l'amo Mateu, ben bé farà uns 60 anys obrí les portes a un baret patit, dins la barriada coneguda per "Els Inquers" ja que allà s'ubicaven pels anys 50 al 60 molts d'inquers que venien a estiuajar. Guillem sempre li va preocupar la problemàtica dels joves que estan pels carrers, sense tenir un local o un lloc per poder reunir-se, això el va impulsar a entrar dintre del món del futbol per tal d'engaxar a tota aquesta al·lotia que va pels carrers. Li hem d'agrair els seus esforços i entusiasme per aconseguir el millor quant a l'esport per Can Picafort. Tercer de la llista del CPU, a les darreres eleccions, sempre va estimar i lluitar per aconseguir un Can Picafort millor per a tots. A la missa-funeral que la nostra Parròquia es va celebrar hi acudiren molts de joves i amics de la família, així com moltíssims picaforters, que volgueren donar el condol a la seva família, i pregar pel seu etern descans. A la seva viuda Pepita, a les seves filles i al seu fill Guillem, el nostre condol, en l'esperança certa de que el senyor l'haurà recompensat en la corona de la Glòria.



### Maria Remedios Vidal Monzo

La dematinada del mateix dia, 14 de setembre, a les 8'30 h. sorprenia per inesperada la mort d'aquesta jove, molt apreciada per la seva bondat, i coneguda tant a Can Picafort com a la Vila.

Na Maria Remedios va néixer dia 4 d'octubre del 1964. Tenia, per tant, 34 anys. Si trista és sempre una mort, en aquest cas la tristesa és múltiple, tant



per la seva edat, com per la seva condició de mare d'un parell d'infants, que han quedat orfes de cop i volta.

El consol per al seu home i fills. Han estat moltes les consideracions que la gent ha tengut amb ells. Al cel sia.

### Faustino Contreras Hernández

Natural de Granada, on havia nascut un 10 de març de 1953, Faustino havia vingut a Can Picafort, des de feia uns 27 anys, ben conegut per ser el Maitre de les Cases de Son Sant Martí. La matinada del Diumenge 28 de setembre, s'estenia la notícia per tot Can Picafort. La seva mort repentina dins la seva joventut, va caure com una bomba, per no esperada. Faustino era tot un cavaller, sempre el



recordarem a les nostres festes de noces, de primeres comunions o batejos o qualsevol altra festa que mos conduïa cap el Barbacoa, com esperava al portal de les sales amb el seu somriure obert i cordial. A més Faustino era un bon pare, que estimava profundament a la seva família i fills. Al seu funeral que celebrarem el dia dels Arcàngels, 29 de setembre, fou una vertadera manifestació de condol, ja que la gentada pegava pel carrer exterior a la parròquia; va ser una mostra de com n'era d'apreciat i estimat en Faustino. A la seva viuda Maria, als seus fills Sergi i Victòria, volem donar-los el nostre condol, en l'esperança que ens dona que Faustino és ara al cel, on el Senyor l'haurà premiat amb la corona dels servents feels. Ja que Faustino era un bon cristià i assistia a les Eucaristies dominicals sempre que el seu treball li ho permetia. Que descansi en la pau del Senyor el nostre amic Faustino.

# ESPORTS

## 1r. torneig de dobles de tennis "Al Rojo Vivo"

El mes passat vos informàvem dels resultats d'un primer torneig de tennis individual organitzat per "Al Rojo Vivo" i incorporat en el marc de les Festes d'Agost. De la mateixa manera vos informarem ara de com va anar el primer torneig de dobles que se va realitzar de dia 18 d'agost a dia 5 de setembre, amb un total de 38 participants dividits en 19 parelles, que és una participació més que acceptable.

A les portes del "Rojo Vivo" se va fer el torneig de consolació pels qui havien perdut la primera part. Els guanyadors varen ser en Mateu Aguiló i en Martí Sansaloni, mentre que els segons foren en Paco García i en José Navarro.

Quant al torneig absolut, el guanyaren na Maria de Lluç Bauça i n'Àlex Pascual; els finalistes foren en Xisco Martí i en Ricardo Pascual.

El lliurament de trofeus va ser dia 5 de setembre el vespre a la discoteca "Al Rojo". L'èxit d'aquest torneig de dobles fa pensar que és més que segur que també se repetirà l'any que ve.

També vos volem informar que a partir de novembre

els caps de setmana se començaran a realitzar les partides del 1r. Torneig de Tennis d'hivern, que se disputarà en sistema de lliguetes. Hi ha inscrits 22 participants de tots els nivells. El torneig durarà fins a devers Nadal, i està obert a tothom, de manera que els qui hi vulgueu anar a veure els partits, ho podeu fer sense cap problema. El quadre dels partits amb els participants i els horaris, ja està exposat al bar del complex "Al Rojo Vivo".

Finalment aprofitarem per dir que en col·laboració amb l'Ajuntament de Santa Margalida a partir de dia 6 de novembre i durant 8 setmanes hi haurà a la discoteca un **curset de ball de sala** (blues, tango, merengue, mambo, cha cha cha, foxtrot, vals, rock & roll) amb els professors de ball Miquel i Francisca. Els dijous, de les 21 a 22'30 h. hi haurà les classes per als d'iniciació; els divendres, de les 22'30 a les 24 h. pels avançats i els dissabtes, pels mitjans, de les 19 a les 20'30

h.

El preu del curset és de 4.000 pts. per persona, i vos podeu informar als telèfons 52 32 48 i 52 34 27.



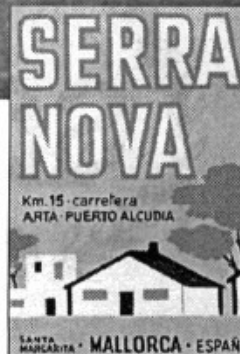
**BANCO DE  
CREDITO  
BALEAR**

Paseo Colon, 58  
CA'N PICAFORT

**VENTA DE SOLARES  
DE 308 m<sup>2</sup>  
CON VISTAS AL MAR  
12.950 pts./m<sup>2</sup>**

Informes: Sr. Salvador Piña Genovart,  
Via Suiza, 21 - Tel. 85 01 55

Sr. Mateu Dalmau  
C/. Alexander Fleming, 557  
SERRANOVA, Tel. 85 40 03



**JUVENTUD CAN PICAFORT F.C.**

**A la Federación Territorial Balear de Fútbol**  
En Can Picafort a 17 de octubre de 1997.

Don Enrique García Pérez, como Secretario de la Junta Directiva del F.C. Deportivo Juventud Can Picafort, con domicilio a efectos notificadoros en Can Picafort, Apartado de Correos número 88,

**Certifica**

Que en la reunión extraordinaria de la Junta Directiva, celebrada el 03-10-1997, con la asistencia de todos los miembros de la misma, se acordaron entre otros los siguientes acuerdos:

Debido a la repentina defunción del Presidente de Club, se decide renovar la Junta Directiva y efectuar la elección de entre los miembros de la misma de un Presidente para la temporada 97/98, quedando por aprobación unánime constituida de la siguiente manera:

|               |                           |
|---------------|---------------------------|
| President     | Jaime Sabater Sancho      |
| Vicepresident | Bartolomé Nadal Femenias  |
| Vicepresident | Pedro Mas Carbonell       |
| Tresorer      | Federico Tamarit González |
| Secretari     | Enrique García Pérez      |
| Coordinador   | Bartolomé Mora Caldentey  |
| Vocal         | Miguel Garau Massot       |
| Vocal         | Francisco Pizarro Roque   |
| Vocal         | Jaime Puigserver Perelló  |
| Vocal         | Pedro Sastre Perelló      |
| Vocal         | Bartolomé Deyá Sampol     |
| Vocal         | Antonio Comas Perelló     |
| Vocal         | Juan José Iglesias Lozano |

Los miembros de la Junta Directiva que se dan de baja son los siguientes:

- Guillermo Perelló Massanet (Presidente fallecido)
- Francisco Molina Sánchez

- Pedro Payeras Roca
- Vicente Fluxá Marimón
- Juan Taberner Carbonell

Autorizar al Presidente y el secretario para la presentación de dichos acuerdos, mediante certificación y de manera fehaciente, a la Federación Territorial Balear de Fútbol para que la misma los haga constar en sus archivos, y se de por notificada.

Y para que conste donde convenga y a los efectos oportunos firmo la presente certificación en el lugar y fecha arriba indicados, con el Visto Bueno del Presidente.

Fdo: El Secretario  
VºBº Presidente

**LOS SUPERMERCADOS DEL NORTE DE LA ISLA**

**DESCOMPTE**  
**SA POBLA**  
C/. Gran, 107

**DESCOMPTE**  
**POLLENÇA**  
Pl. Prolongación Via Pöllentia, 30

**DISCOUNT**  
**CA'N PICAFORT**  
C/. Colon, 52

**DISCOUNT**  
**ALCUDIA**  
C/. Pollentia s/n



**Centre**  
**Assessorament**  
**Empresarial**

José Trias, 11-1º  
07450 - Can Picafort  
Tel. 85 08 46 · Fax 85 18 10



## CUINA MALLORQUINA

### Fideus amb mussola

Es fregeix sa mussola i es retira d'es foc; amb so mateix oli es fa un sofregit de ceba, tomàtiga i un poc de julivert, tot ben petit. Se li afegeix aigua s'hi posen espècies, pebre vermell, tomí, sal i un raig de vi blanc. Quan comenci a bullir s'hi tiren un parell de pèsols ja cuits, es fideus i sa mussola, i es deixa fins que es fideus estan cuits.

### Endiot amb salsa de poma

Es posa a bullir s'endiot sencer o a bocins, Quan està bullit es traurà d'es brou i es col.loca dins una rostidora. S'hi afegeix un poc de saïm o mantega, suc de llimona i un tassó de vi sec o conyac. Es posa en es forn fins que tengui color.

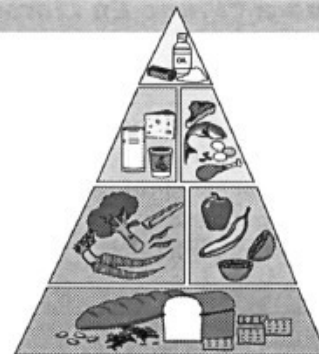
Salsa: es tallarà una ceba o dues llarguetes i fines i es fregirà dins una pella fins que estigui daurada; dins una altra pella es fregeix sa poma pelada i tallada molt prima -per 4 racions unes 12 pomes- i quan té color es passa per una premsa-pures juntament amb sa ceba. Es cobreix s'endiot amb aquesta salsa i s'afica altra vegada en es forn amb poc foc. Es deixa coure mitja hora. Se serveix calent.

### Coques de torrò

Ingredients: un quilo d'ametlles, un quilo de sucre, dues llimones rallades, es suc d'una taronja i un poc de canyella.

Preparació: es pelen ses ametlles, es molen i s'hi afegeix es sucre, ses llimones rallades, es suc de llimona i taronja, i un poc de canyella. Es pasta bé i es fan ses coques, posant cada una enmig de dues neules.

Aquest torrò no es cou, només s'ha de deixar secar tres o quatre dies.



## DIBUJO INVISIBLE



En las familias numerosas, la colada suele ser un problema de alivio, que Sofia ha sabido resolver. Si unes los puntos numerados del 1 al 57, descubrirás fácilmente cuál es su procedimiento.



AUTOESCOLA  
SANTA MARGALIDA

C/. Joan Monjo March, 38  
07450 · Santa Margalida

Telf.: 52 34 98 · 85 14 82



TOLDOS · CLARABOYAS · PERSIANAS  
PROTECCION SOLAR · CARPINTERIA METALICA

C/. Murillo, 34 -Apt. Correos 9 - 07440 - Muro  
Tels. 53 77 11 - 53 72 34 -Fax: 86 01 57

## Poema a "l'amo En Llorenç Font" de Can Picafort

He entrat dins vostre racó  
un senzill aficionat  
vos sou un gran professor  
de poeta i glosador  
i d'un somni il·lusionat.

Si te'n vas pensa a tornar  
i alerta a crubar es pont  
tot un cel te mirarà  
i el qui més t'enyorarà  
serà l'amon Llorenç Font

Amb molta pau i alegria  
Llorenç te vull saludar  
dins ma pobre poesia  
si mos veim algun dia  
un abraç vos vull donar.

Per mi és un gran conhort  
que passeu un bon estiu  
aquí dins Ca'n Picafort  
Déu vos doni molta sort  
junt amb l'amor que teniu.

Inca agost 1997  
Un Amic.

*Miquel Roselló i Quetzlars  
un jovelet de vint anys.*

## ES RACÓ DE L'AMO EN LLORENÇ

### T'agrada estudiar?

Estudiar és una aventura  
completa, excitant i prodigiosa.  
Coneix l'essència de la natura,  
i descobrir la llum meravellosa  
que dóna claror en la nit obscura  
de la criatura, pel saber ansiosa.  
I no ha d'ésser mai tasca penosa;  
sinó feina alegre i joiosa.



### Record

On son els "amics de tota la vida"?  
Què s'ha fet de'n Biel, aquell nin tan dolent,  
de na Cati, la més etxarevida,  
de'n Miquelet, el més petit i valent;  
de na Marita, tan bella i garrida,  
i de'n Pedro, grandolàs insolent?  
Tots ells, que ara tenc en la memòria,  
només són un record, una història.

### En Juan Marinero

-Juan, si vens per fer feina pots començar.  
-Va be! Però un sac buit no s'aguanta.  
-Em vols dir que tens ganes de berenar?  
-I que no senti sa panxa com canta?  
De pa i sobrassada ell s'atipà  
i després digué: L'home es decanta  
perquè no hi ha compromís ni vincle,  
i sap be que un sac ple no es vincla.  
-Adeu, Madona, i fins demà!-

### L'Hivern

La gent ja va escampant.  
Les platges ja se van buidant  
i la calor ja se'n va anant  
perquè la fredor va arribant.

Tranquil i trist Can Picafort va quedant.  
Els comerços ja van tancant,  
fins la temporada envant.  
I més fosc per una hora que van atrassant.

Estufes anam preparant  
que les pluges es van nombrant  
i la benvinguda anam donat  
a l'hivern que va tornant.

Ara els nins van menys jugant,  
i més estudiant.  
I els pares menys treballant,  
i més descansant.

Tot va canviant,  
i així ens anam quedant.  
A uns els hi va agradant  
i a uns altres no tant.

*Margalida Portells Bordoy.*

## Mineral del Brasil

MONTSE (CA SA ROSSA)



- Regalos
- Bisuteria fina  
y en piedras
- Colecciones
- Decoración

C/. Arenal, 6  
07458 CA'N PICAFORT (MALLORCA)

Tel. y Fax (971) 85 17 13  
Tel. Part. (971) 85 07 58

**SKAU**  
DISCO  
CA'N PICAFORT

**UNA  
NUEVA ERA  
EN LAS NOCHES  
DE LA BAHIA**



# BIBLIOTEQUES DE MALLORCA

Centre Coordinador

## Biblioteca Municipal de Can Picafort

### **Seveis i activitats oferides per la biblioteca:**

-**Servei de lectura i consulta en sala:** dins les biblioteques es disposa d'un espai per a la lectura i la consulta de tots els llibres que hi ha, especialment les obres del fons general que estan excloses del préstec.

-**Servei d'informació bibliogràfica:** mitjançant els catàlegs, que es troben es procés d'automatització i la consulta directa als bibliotecaris.

-**Servei de préstec a domicili:** permet endur-se'n els documents a ca seva, un màxim de dos cada vegada, per un termini de dues setmanes prorrogables, sempre que les obres no hagin estat sol·licitades per un altre usuari. Per gaudir d'aquest servei sols s'ha d'omplir una fitxa d'inscripció amb les dades personals, aportar una fotografia i comprometre's a tornar els documents en bon estat en el termini indicat.

-**Servei de publicacions periòdiques:** per a la lectura de revistes i diaris.

-**Secció local:** recull la documentació que fa referència al nostre municipi.

-**Secció de dinamització cultural:** amb guies de lectura, visites didàctiques per als interessats en conèixer el funcionament d'una biblioteca, préstec col·lectiu i tota una sèrie d'activitats per animar la vida de la biblioteca.

La biblioteca de Can Picafort disposa d'un fons que s'acosta als 5.000 documents entre llibres, publicacions periòdiques i material gràfic i audiovisual.



### **Normes d'ús:**

-Les biblioteques són obertes a tothom.

-Tots els serveis són gratuïts, excepte el de reprografia (fotocòpies).

-Tot el que hi ha a les biblioteques, així com les persones que en fan ús o hi treballen, mereixen ser respectades. Entre tots hem d'aconseguir que així sigui, tot fent silenci i no embrutant ni espanyant res.

### **Horari:**

**De dilluns a divendres de 16'00 a 20'00 hores.**

**La biblioteca està al primer pis de les oficines Municipals.**

Horari de dilluns a divendres de 4 a 8 hores

# CONSELL INSULAR DE MALLORCA







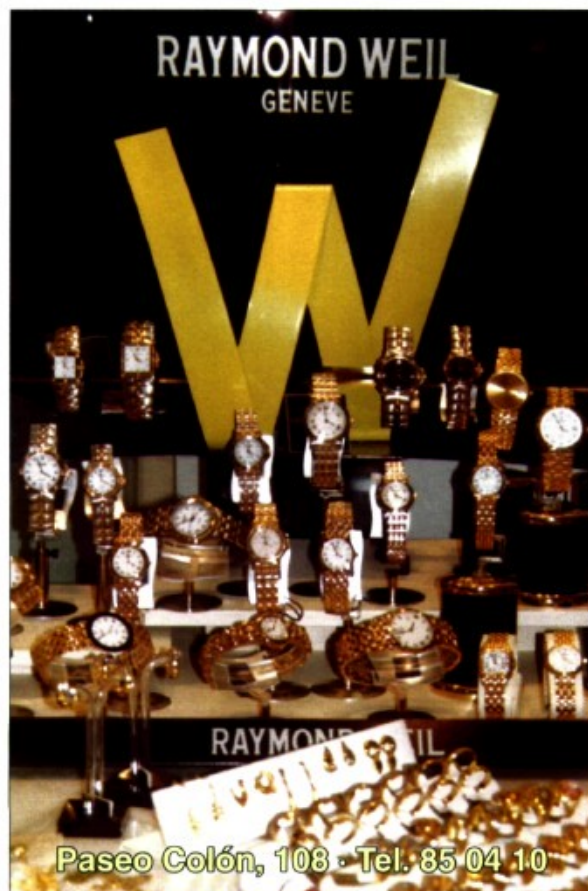
Presentes  
Gregal  
OBJECTES DE REGAL

Elisa



Passeig Antoni Garau, 17 · (Passeig Marítim) · Tel. 85 00 85

RAYMOND WEIL  
GENEVE



Paseo Colón, 108 · Tel. 85 04 10



Gucci - Jaguar  
Festina - Lotus  
Citizen - Seiko  
Philippe Charriol  
RAYMOND WEIL

JOYERIA

**PEDRO'S**

ORO 18 KT  
DISEÑO ITALIANO  
ALTA BISUTERIA  
RELOJERIA SUIZA



Perlas  
**Orquidea**



MALLORCA